1849 — 1891 ՅՈՒԼԻՍ 23 ՇԱԲԱԹ — 1308 — 28 — ԵՒՍԻՆՆԻ ՄԻՆԷ

20 ԲԱՐԱ

# ՁԵՐԻՏԵՒ ՇԱՐԳԻՉԷ

20 ԲԱՐԱ

ԲՕԼԻԹԻԳԻՑԷ ՄԻԼԻՑԷ ԹԻՒՃՃԱՐԻՑԷ ՍԱՐՐԱՖԻՑԷ ՎԷ ԻԼՄԻՑԷ

ԱԳՈՆԷ ՏԻՑԱԹԼԱՐԸ

| | 12 պլեթ | 6 պլեթ | 3 պլեթ |
|---|---|---|---|
| ՄԹԱՄՊՕԼ | 140 ղրշ. | 70 ղրշ. | 40 ղրշ. |
| ԹԱՇԻՐԱ | 200 » | 100 » | |

Մէկհատը 20 ղրուշան

(صاحب امتياز: جيوڵكيان)

ԵՒՍՄԻ ԿԱԶԷԹԱ

جريدهٔ شرقيه

ԻԼԱՆԱԹ ՏԻՑԱԹԼԱՐԸ

Լիւնի, Զուիցերիա տարեկան ֆր. 8
Կ. Լեհ տարեկան 11ֆ. 10ռ. կոպ. » 5
Մէկհատը նոյնքան տարի պէտք է մեկնուին գրասենեակ ղրկուելու համար մի տարի ալ նոյնքան էվրոպա խառն օլանոցներ տալը։

Խմբագրական Գրասենեակը Ալի Սահիպ բաշա հաղրէթլերի՝ տիւն սապահ Մսապէնէ ազիսէթլէ պազը իրատաթը Սէնիէ-ի ախշ ու թէլեգրէ էյլէմիշ տիր։

—Սէրասքէր Ալի Սահիպ բաշա հաղրէթլերի՝ տիւն սապահ Մսապէնէ ազիսէթլէ պազը իրատաթը Սէնիէ-ի ախշ ու թէլեգրէ էյլէմիշ տիր։

—Ախիրէն եղլոդ սէրարնտա հուզուրը հազրէթը Բատիշահիտ թէճրիւպէլերի իճրա օլընան Ռէշիատա Վալդէր փապրիգասընդն պուխարը էանկրն թուլուվպալարընտան եանկրն թապուլրը իշլն մրգտարը քեաֆի թէտրիբ օլընմասը խուսուսընա իրատէ Սէնիէ սուտուր էթմիշ տիր։

—Բոսթա վէ Թէլեկրաֆ նէզարէթի ֆէնն միշվիրլիկի մուավինի վէ ֆապրիգա միտիրի Բահի պէյին՝ տարը վէ պէյազ եալարզլար իլէ, չան վէ բիր, վէ սաաթճըլըգ վէ չը մէնտիքլերէ Թէլեկրաֆ ալէաթ վէ եէսէթճիյլա պուլնարա միւսա մի սիր էյտա իմալ էթմէք իշլրէ թէրթիպլէ պալշալրզ եագրնտա խիթամ պուլաճագ օյան ֆապրիգանդն «Օսմանիէ» թէսսիսէ օլընմասը. Նա իրատէի Սէնիէ սուտուր էթմիշ տիր։

—Թիւֆէնքխանէի Ամիրէնին ախշագ թավանը եէրինէ տէմիր թավան ինշասը վէ թամիրաթը սարբէ սինին իճրասը իշլն իգթիզա իտէն 57600 ղրշ.ըն Թօրխանէի Ամիրէ թախսիսաթընտան թէսվիկէսի խուսուսընա իրատէի Սէնիէ սուտուր էթմիշ տիր։

—Պանդը Օսմանլին Բարիզ շիպէսի միտիրիյէթինէ թանին օլընան Մ. Օպուանոնդն եէրինէ՝ Լոյտ գումբանեասընդն Տէրսաատէթ աճէնթէսի օլուպ ասհապը տիրայէթ ու ֆէթանէթտէն պուլնան Մ. Ֆորնինի՝ Բէժի միտիրիյէթը ումումիսինէ նասպ ու թանին գելընաճաղը իշի տիրմիշ տիր։

—Զուիցցէրիա ճիւմհուրիյէթինին 600ունցիւ սէնէի տէվրիյէսի միւնասէպէթիլէ էվվէլքի կիւն շէհրիմիզտէ պուլընան Զուիցցէրիալըլար՝ թէվթօնիա սալոնընտա իճթիմա իտէրէք Զուիցցէրիա ճէմիյէթը խալրիյէսի լթաբաքընտան թէրթիպ օլընան շէհրալրնտէ հազրը պուլընմաշլար տրը։։ Ագշամ 110 քիշիլիք պիր զիֆէթ քէշիտէ օլընրպ, պու միւնասէպէթլէ թէվթօնիա սալոնը վէ պաղչէսի գանտիլէր իլէ թէնվիր վէ Օսմանլը վէ Զուիցցէրիա պայրաղլարը յա թէգելին օլընմշշ վէ մուզիգա իճրան թերէնիւմաթ էյլէմիշ տիր։ Էնանի զիֆէթտէ Զուիցցէրիա թեպասընտան Մ. Լբպէ՝, ազգ. Լարտ, Մ. Միլլէր, վէ Զուիցցէրիատա թասիլը իւլումիթ-միշ օլան Մ. Ժ. Մանի թաբաքընտան նուլթգլար իյրատ օլընրպ, պու միյանտա զամը հազրէթը Բատիշահի իշլն իտարէի ագտահ օլընտրգտա, հազրրուն «եաշասըն» նիտալարը յա ալդրշլար իթմիշ, վէ մուզիգա համիտիյէ մարշընը թերէննիւմ իտէրէք, հազրրուն դբյասէն իսթիմա էյլէմիշ տիր։

—Ինկիլթերա գրալիցասընդն թահ. թը հրմայէսինտէ վէ վէլիհահը բրբէնա տը կալըն թահթը բիրասէթինտէ օլարագ կէլէճէք բազար էրթէսի կիւնիւ Լօնդրատա ինիգատ իտէճէք օլան հրթգ իւս սրհհէ գօնկ. բէսինտէ հազրը պուլընմագ իւզրէ Մեքթեպը Թրպիրէ մուալիմէրինտէն միրալայ Նամ պէյ տիւն ագ. շամ Եարդ սիւրաթ դաթարբյա շէհրիմիզտէն հարէքէթ էյլէմիշտիր։

Սրհհիյէ մէճլիսինտէ հօլանտա մուրախասը պուլընան տոգթ. ընթեգուլիս տախի՝ տէվվէթը միւշարէյէյհա թարաքընտան մեզքիւր գօնկրէտէ հազրը պուլընմագ իւզրէ գաթարը մեզքիւր իլէ հարէքէթ էյլէմիշ տիր։

—Աւսթրիա սէֆիրի Պարօն Գալիս՝ իբի ալ մէեզունիյէթլէ էվրօբա գաբրնճալարընա կիթմէք իւզրէ տիւն Լոյտ գումբանեասընդն Սէրէդ վարօրբյա շէհրիմիզտէն հարէքէթ իթմիշ տիր։ Բէսմը թէշեիւի իլգա իթմէք իւզրէ խարիճիյէ նէզարէթի թերճէմանը Կիւլապեան Միքայէլ էֆ. մեզքիւր վարօրբա իրսալ գելընմշ տրը։ Սէֆիրը միւշարէյէյհին էանաի զալպուպէթինտէ մասլահաթկիւզարլըգ վազիֆէսի՝ սէֆարէթ պաշ թերճէմանը Պարօն տը Գալ թարաֆընտան իգա իտիլճէք տիր։

—Բարիզին Թըպպիյէ Ագատէմիասը ազասընան թապիպ մէշհուր Մ. Լանբլոնկ՝ կէլէն ճումա էրթեսի կիւնիւ շէհրիմիզտէ վիրուսա իթմէքլէ, Սիրքեճի սթասիոնընտա Ֆրանսզ սէֆիրի գօնթ տը Մոնթէպէլլ՝ իլէ, Մ. Լէոն Սէյ վէ սաիր պաղը Ֆրանսզ թեպասասը միւթեպերանը թարաֆընտան իսթիգպալ օլունմը, վէ սէֆարէթին ժոլ վարօրբյա տոզրուճա թարապիյա կիթմիշ տիր։ Տօգթ. Լանբլոնկ՝ պիր պուլչագ այ Տէրսաատէթտէ գալըպ Ֆրանսա սէֆիրինէ միւսաֆիր օլաճագ տրը։

—Իթալիա բրէնսլերինանն բրէնս Թօրլոնիա՝ Բանօրա նամ թէն զդիւհ վարօրբյա պու քերբէ Տէրսաատէթէ կէլմիշ տիր։

—Իգմիր վիլայէթի տէֆթէրտարը Նամըգ պէյ հազրէթլերի իգմիրատն, Բուսիա իմբերաթօրընն մապէնիհիրլերինանն բրէնս Աբօյոն Ուրուզօֆ՝ Օտէսատան, վէ Բուսիանն Իգմիր գօնսօլօս վէ քիլի Մ. Միշել Աքիմօֆիչ՝ չէհրը մէզքիւրատն տիւն Տէրսաատէթէ կէլմիշլեր տրը։

—Տիւն Բուսճուգ վէ Սիլիսթրէատէն չէհրիմիզէ 32 խանէ Իսլամ մուհաճիրի միւրուտ իթմիշ տիր։

Տիւն Օտէսատան տախ 60 նուֆուս Եահուտի մուհաճիրի կէլիպ, ագտարմա Թարիգիլէ Եաֆայա կիթմիշլեր տիր։

—Գէյօղլընտա Աղա Ճասիսինէ Մարեէնէնին ֆահիշխանէսինտէ Շահին նամընտա պիր ֆահիշէյի պունտան 9 սէնէ ագտէմ գաթլ ու թէլէֆ իտէրէք Վիէննայա ֆիրար իտէն վէ սախիրէն Տէրսաատէթէ կէլտիքտէ տէրտեսթ իտիլէրէք թահթը մուհաքէմէյէ ալընան Օլման վէ Մէճարին իտարէսի գարաբ չուհատարը Թահիր պէյին 3 իւնցիւ մուհաքէմէսի տիւն մահքէմէի ճինայէթտէ բուլէթ օլընարագ, մէրգում՝ 15 սէնէ քիւրէք ճէզասընա մահքիւմ օլմշը տրը։

## ԶԻՆ

Զինոէ վուգուա կէլէն գաբրշրգլրդլար հագգընտա տիւնքի Սրմադուլ Բարիզին Թան կազէթասընտան նագլէն նէշը էթմէկի թաֆսիլաթա կէօրէ, գաբրշրգլրդլար ելան տէվամ էթմէքտէ օլուպ, Եվրօբալրլարդն հալի կիմտիքճէ քեսալ վէխամէթ էթմէքտէ տիր։ Գաբրշրգլրդլար՝ պէօյիւք վէ խաֆի պիր ճէմիյէթ թաբաքընտան թէրթիպ խտիմէքտէ օլուպ, պու ճէմիյէթին՝ մէմալիքին հէր թարաֆընտա շիպէլերի պուլընմագտա, վէ պու շիպէլերին բէխալերի՝ հազգիկիրլերի գօմանտա էթմէքտէ խմիշլեր։ Եազմակիրլեր՝ նէհր թարիդիյլէ պազին սանտալ վէ պազին եօլու վարօրլարբյա մուալյէն մահալլերէ կիտիւպ, սիլահսրզ օլան քէօղիւլլէր իւզերինէ թէարրուզ էթմէքտէ խմիշլեր։

Եազմակիրլեր՝ իւք կիւնդն եվվէրէ եաֆթալար եաբբշրբարագ երթէսի կիւն խանէլերինին եազմա վէ իհրագ խտիլճէեին Եվրօբալրլարա իսպար էթմէքտէ վէ եէվմը մուալյենտէ մէզքիւր խանէլերէ հիւճում իտէրէք պուլտրգլարընը զասպ էթմէքտէ վէ պատէհու էվվէրէ աթէշ վէրմէքտէ խմիշլեր։ Եէրլի եէհլի տախ եազմասան հիսսէ ալմագտա ի. միշ։

Էճնէպիկերտէն գաթլ ճինայէթի բէք նատիր վուգուա կէլիպ, եալընը գաթարը մեզքիւր իլէ հարէքէթ էյլէմիշ տիր։

—Աւսթրիա սէֆիրի Պարօն Գալիս՝ իբի ալ մէեզունիյէթլէ Եվրօբա գաբրնճալարընա կիթմէք իւզրէ տիւն Լոյտ գումբանեասընդն Սէրէդ վարօրբյա շէհրիմիզտէն հարէքէթ էթմիշ տիր։ Բէսմը թէշեիւի իլգա իթմէք իւզրէ խարիճիյէ նէզարէթի թերճէմանը Կիւլապեան Միքայէլ էֆ. մեզքիւր վարօրբա իրսալ գելընմշ տրը։ Սէֆիրը միւշարէյէյհին էանաի զալպուպէթինտէ մասլահաթկիւզարլըգ վազիֆէսի՝ սէֆարէթ պաշ թերճէմանը Պարօն տը Գալ թարաֆընտան իգա իտիլճէք տիր։

—Բարիզին Թըպպիյէ Ագատէմիասը ազասընան թապիպ մէշհուր Մ. Լանբլոնկ՝ կէլէն ճումա էրթեսի կիւնիւ շէհրիմիզտէ վիրուսա իթմէքլէ, Սիրքեճի սթասիոնընտա Ֆրանսզ սէֆիրի գօնթ տը Մոնթէպէլլ՝ իլէ, Մ. Լէոն Սէյ վէ սաիր պաղը Ֆրանսզ թեպասասը միւթեպերանը թարաֆընտան իսթիգպալ օլունմը, վէ սէֆարէթին ժոլ վարօրբյա տոզրուճա թարապիյա կիթմիշ տիր։ Տօգթ. Լանբլոնկ՝ պիր պուլչագ այ Տէրսաատէթտէ գալըպ Ֆրանսա սէֆիրինէ միւսաֆիր օլաճագ տրը։

—Իթալիա բրէնսլերինանն բրէնս Թօրլոնիա՝ Բանօրա նամ թէն զդիւհ վարօրբյա պու քերբէ Տէրսաատէթէ կէլմիշ տիր։

—Իգմիր վիլայէթի տէֆթէրտարը Նամըգ պէյ հազրէթլերի իգմիրատն, Բուսիա իմբերաթօրընն մապէնիհիրլերինանն բրէնս Աբօյոն Ուրուզօֆ՝ Օտէսատան, վէ Բուսիանն Իգմիր գօնսօլօս վէ քիլի Մ. Միշել Աքիմօֆիչ՝ չէհրը մէզքիւրատն տիւն Տէրսաատէթէ կէլմիշլեր տրը։

—Տիւն Բուսճուգ վէ Սիլիսթրէատէն չէհրիմիզէ 32 խանէ Իսլամ մուհաճիրի միւրուտ իթմիշ տիր։

Տիւն Օտէսատան տախ 60 նուֆուս Եահուտի մուհաճիրի կէլիպ, ագտարմա Թարիգիլէ Եաֆայա կիթմիշլեր տիր։

—Գէյօղլընտա Աղա Ճասիսինէ Մարեէնէնին ֆահիշխանէսինտէ Շահին նամընտա պիր ֆահիշէյի պունտան 9 սէնէ ագտէմ գաթլ ու թէլէֆ իտէրէք Վիէննայա ֆիրար իտէն վէ սախիրէն Տէրսաատէթէ կէլտիքտէ տէրտեսթ իտիլէրէք թահթը մուհաքէմէյէ ալընան Օլման վէ Մէճարին իտարէսի գարաբ չուհատարը Թահիր պէյին 3 իւնցիւ մուհաքէմէսի տիւն մահքէմէի ճինայէթտէ բուլէթ օլընարագ, մէրգում՝ 15 սէնէ քիւրէք ճէզասընա մահքիւմ օլմշը տրը։

## ԶԻՆ

Զինոէ վուգուա կէլէն գաբրշրգլրդլար հագգընտա տիւնքի Սրմադուլ Բարիզին Թան կազէթասընտան նագլէն նէշը էթմէկի թաֆսիլաթա կէօրէ, գաբրշրգլրդլար ելան տէվամ էթմէքտէ օլուպ, Եվրօբալրլարդն հալի կիմտիքճէ քեսալ վէխամէթ էթմէքտէ տիր։ Գաբրշրգլրդլար՝ պէօյիւք վէ խաֆի պիր ճէմիյէթ թաբաքընտան թէրթիպ խտիմէքտէ օլուպ, պու ճէմիյէթին՝ մէմալիքին հէր թարաֆընտա շիպէլերի պուլընմագտա, վէ պու շիպէլերին բէխալերի՝ հազգիկիրլերի գօմանտա էթմէքտէ խմիշլեր։ Եազմակիրլեր՝ նէհր թարիդիյլէ պազին սանտալ վէ պազին եօլու վարօրլարբյա մուալյէն մահալլերէ կիտիւպ, սիլահսրզ օլան քէօղիւլլէր իւզերինէ թէարրուզ էթմէքտէ խմիշլեր։

Եազմակիրլեր՝ իւք կիւնդն եվվէրէ եաֆթալար եաբբշրբարագ երթէսի կիւն խանէլերինին եազմա վէ իհրագ խտիլճէեին Եվրօբալրլարա իսպար էթմէքտէ վէ եէվմը մուալյենտէ մէզքիւր խանէլերէ հիւճում իտէրէք պուլտրգլարընը զասպ էթմէքտէ վէ պատէհու էվվէրէ աթէշ վէրմէքտէ խմիշլեր։ Եէրլի եէհլի տախ եազմասան հիսսէ ալմագտա ի. միշ։

Էճնէպիկերտէն գաթլ ճինայէթի բէք նատիր վուգուա կէլիպ, եալընը գաթարը մեզքիւր իլէ հարէքէթ էյլէմիշ տիր։

Մեզքիւր ճէմիյէթը խաֆիյէնին մագսատի՝ Եվրօբալրլարը Զինոէն թարա իթմէք օլարը իլգ պազը զանն օլընմը իսէ տե, էլի մալիւմաթ ալան մէհաֆիլտէ պէյան օլընտրզընա կէօրէ, ճէմիյէթին սաբլ մագսատի՝ Զին հիւքիւմէթինի Եվրօբա տէվլէթլերի պօղուշտրբարագ Եվրօբա տէվլէթլերի թարաֆընտան Զին հիւքիւմէթի իւզերինէ չէֆտէն թագիգ վուգուա կէթիրմէք վէ պու սուրէթլէ ումումի գբյամը գօլալաթագ իսմշ։

---

Կէչէն ճումա էրթեսի կիւնիւնէ գատար թէպրիգտէն ալընան խուսուսի խապերլերը՝ Իրան թիւթիւն վէ թէնպէքի բէմիսինին՝ թէքմիլ մահսուլը իշթիրալա միւգթէտիր պուլընմատըզընա տարի վերտիկիմիզ հալատիսի մաէթթէէսիֆ թասդիգ էյլէմէքտէ տիրէր։ Պու գապիտէն օլագագ թէպրիգ էհալիսի՝ քէնտի մալլերինին իշթիրա օլընմասընը թալեպ էյլէմիշ վէ բաթբրրալը վուգուա պուլուպ չարշը գարանմշ տրը։ Պուհրան հալեա տէվամ էյլէմէքտէ տիր։

## ԹԷԼԷԿՐԱՖ

(Աթանա տը Գոն-Բաբրիւբ)

### ՊՈՒ ԿԻԻՆԳԻ

Բէթերսպուրկ 3 օգոստ.

Ժուրնալ տը Սեն Բեթերսպուրկ կազէթասը՝ Սրբոյ գրալրնը միւսամէլէթինի զալէթ խալիսանէ պիր սուրէթտէ թէպրիք իտէրէք տէյօր քի, գրալ Ալէքսանտր՝ եէվմը ճիւլսընան պէրու Բուսիանրն թէվէճճիւհինը թէվգէլատէսինի ճէլպ իթմիշ, վէ Բուսիա՝ Սրբպիսթանն թէրագդրյաթը էպօնմդրէտ վէ մանէվիյէսի նէ տալմա սուրէթը խալիանէտ արզուրէշ պուլընմը տրը։ Գրալ Ալէքսանտր՝ Բուս գավմը թարաֆընտան վագը օլաճագ հիւսնիւ գապուլիյէթտէ տախի Բուսիանրն հրսիյաթը տօսթանէսինի, վէ պու կիւնգ հիւքիւմտարրն զէմանը հիւքիւմէթինտէ վէ տահա իլէրուտէ Սրբ պէտերն բիհամ ու սատատէթի իշիւն Բուսիանրն արզու վէ թէմէնիյաթը նը կէօրճէք տիր։

Տիկեր կազէթալար տախի անի մէալտէ պէնտլէր նէյր իտէյօրլար։

Պերլին 3 օգոստ.

Նոր Տայչ Ալլէմայէ Զայտունկն պէյանընա կէօրէ, իմբերաթօրն տուշիպ տիրինտէ հասրլ օլան շիկինի կինին խալրտան խալը էյլէյմիշ օլտրընը, վէ պիր գաչ կիւնէ գատար տիղնէ պիր պաղ պաղանապիճէճինի վէ պու պաղն պաղանմասրյլա տիղնին՝ հարէքէթտէն մէն օլը նամայաճաղընը, վէ իմբերաթօրն ահվալը ումումիյէսի տալմա մաթլուպ պիր տերճէճտէ պուլունտրզընը հէքիմլէր թասդիգ իտէյօրլար։

Պրիւքսէլ 3 օգոստ.

Գրալիցա՝ Սբա չէհրինէ կիթմէք իւզրէ իքէն, զալէթ աղրը պիր սուրէթտէ խասմալանմշը տրը։

Բարիզ 3 օգոստ.

Խարիճիյէ նազրը Մ. Բիպօ՝ Սբրպ գրալը Ալէքսանտրն թէպտիլը նամու սբֆթլա օգոստոս 13է տօզրու Բարիզէ կէլճէճյինի վէ 15 կիւն գատար օրատա գալաճաղընը բէսմէն խապեր ալմշը տրը։

Շեբպուրկ 3 օգոստ.

Պելճիպիլ բէիսի զալէթ խալիսանէ պիր սուրէթտէ պիր բէսմը գապուլ իճրա իթմիշ, վէ Բուս, Եունան վէ Ամերիգալը ասաքիրը պահրիյէսինէ բէսմը խօշամէտիլի իլգա էյլէմիշ, վէ պու միւնասէպէթլէ Գրէնֆատատա Ֆրանսզ տօնանմասընա վագը օլան հիւսնիւ գապուլը եատ ու թիզքեար իտէրէք, պունրն՝ Ֆրանսզ վէ Բուս միլլէթլերի արասընտա իւգտէի միւվաֆաթ վէ մուհապէթի ագտ իթմիշ օլտրընը պէյան էյլէմիշ տիր։

Ամբուլ Գուրնիլճ նամ գրուազէօր վարօրբրնը գամանտանը արզը թէնը իբի Ինկիլիզ մեհեմների թէլէֆ իտիլմիշ տիր։

Մեզքիւր ճէմիյէթը խաֆիյէնին մագսատի՝ Եվրօբալրլարը Զինոէն թարա իթմէք օլարը իլգ պազը զանն օլընմը իսէ տե, էլի մալիւմաթ ալան մէհաֆիլտէ պէյան օլընտրզընա կէօրէ, ճէմիյէթին սաբլ մագսատի՝ Զին հիւքիւմէթինի Եվրօբա տէվլէթլերի պօղուշտրբարագ Եվրօբա տէվլէթլերի թարաֆընտան Զին հիւքիւմէթի իւզերինէ չէֆտէն թագիգ վուգուա կէթիրմէք վէ պու սուրէթլէ ումումի գբյամը գօլալաթագ իսմշ։

---

Ուաշինկթօն 3 օգոստ.

Միւթէվէֆա Ամերիգա մալիէ նազրը՝ Եահուտիլերին Բուսիատան հիճրէթ իթմիշլերինէ տարի օլարագ Եահուտի-Ամերիգալը շիրքէթլերը թարաֆընտան վերիլէն պիր արզուհալա ճէվապէն, միհթաճիրնտէն օլան էյնասըն թարտ ու թէպիտի խիլաֆը դանուն օլտուղընը պէյան իթմիշ տիր։

## ԱԶԳԱՑԻՆ

### ՀՐԱՒԷՐ ԱՌ ԱԶԳ. ԵՐԵՍՓՈԽԱՆՆ

Ազգ. ժողովոյ ներկայ նստաշրջանի Դ. գումարումը տեղի պիտի ունենայ յառաջիկայ Ուրբաթ օր, 26 յուլիս, ի Խորհրդարանի Ղալաթիոյ, և իւր Օրակարգն է՝

Ա.—Ընտրութիւն Բաղ. ժողովոյ.

Բ.—Տեղեկագիր երկամեայ պաշտօնավարութեան Ազգ. Վարչութեան կրօն. և Բաղ. ժողովոց.

Գ.—Հաշուեցոյց Ազգ. Կեդր. սրն տուչի նախընթաց երկու տարիներու.

(Տեղեկութիւն Ազգ. Հաշիւներու)

Ընտրանը պիտի բացուի ժամը ճիշտ 2½ին և տեւէ մինչեւ 5.

Ուստի կը հրաւիրեմք զՁեզ որ բարեհաճիք ներկայ գտանիլ սոյն նստին և մասնակցիլ ժողովոյ աշխատութեանց.

Մնամք պատիւ բարի
ՊԱՏՐԻԱՐՔ Կ. ՊՕԼՍՈՅ
(Կնք.)

23 յուլիս 1891
Կ. Պոլիս

Յ. Գ.—Մասնաւորաբար կը խնդրուի Պատ. Երեսփոխաններէն որ հաճին յորդորեալ ժամու անհրաժեշտաբար ներկայ գտանիլ նստին, որպէս զի կարելի ըլլայ լուծում տալ Օրակարգի կարեւոր խնդրոց։

---

Սամաթիա Ս. Գէորգ քիլիսէսինին 12 ազատան իպարէթ օլան Թաղ. խորհուրդը պու քերբէ միւճէտտէ. նէն թէչքիլ օլընարագ, աթիտէքի զէվաթ մեզքիւր Թաղ. խորհուրդ ազա ինթիխապ օլընմշլար տրը։

Աբիկեան Միհրան էֆէնտի
Փափազեան Ենովք »
Վարդանեան Հ. Մանուկ »
Կրճիկեան Յովհաննէսեան »
Փափազեան Կարապետ »
Թիւլեան Յարութիւն »
Փարմագսըզեան Մկրտիչ »
Միքայէլեան Ղազարոս »
Գալբադճեան Հ. Յարութ. »
Մկրտիչեան Կարապետ »
Արշաւիր Գառնիկ »
Ոսկանեան Կարապետ »

---

Կէչէն կիւն ագը իճթիմա իթմիշ օլան Ուսումնական խորհուրդ՝ լիսանը Թիւրքի մուալիմը մէյհուրը Աբիկեան ըրիֆ. Միհրան էֆ.նին եսէրը սալը օլան Թիւրքճէ, երմէնիճէ վէ Ֆրանսզճա լուգաթ քիթապը սապրդ Ուսումն. խորհուրդ զեմանընտա Ատենապետ Տօգթ. Թիրեաքեան էֆ. թաբաքընտան թէտգիգ օլընտրզընը նազարը տիգգաթալը պու քերբէ քէնտիսի տախի նազարը թէագիգ վէ մուալիէնտէն կէչիրերէք պիթթասդիգ մէքեաթիպը միլլիյէտ իսթիմալ օլընմասընա բուխաթ վէ մէեզունիյէթ վերմիշ տիր։

---

Կրօն. ժողով տիւն Գալաթա Խորհրդարանը Բաթրիգ Ամեն. Տ. Խորէն Սրբազան հազրէթլերինին նախագահութիւնը թահրընտա ագտր իճթիմա իտէրէք, պազը խուսուսի մէսէլէլերէ մէշղուլ օլմուշ տրը։

---

Բաթրիգ Սրբազան հազրէթլերինին էմրի մուճիպինճէ, Բաթրիգ վեքիլի Իւթիւճեան Գեր. Տ. Գէորգ Մ. վարդապետ՝ Ղազարոսեան Քրիստոսատուր էֆ.նին ճէնազէ ալալը մութանան պիր սուրէթտէ իճրա օլընմագ իւզրէ տիւն պազը թերթիպ պաթ գարարլաշարարագ, միւթէվէֆանքի խրտէմաթը իսթիհսանէսի Սամաթիատա պաշլամշը օլմար հասէպիյէ ճէնազէ ալալընն Ս. Գէորգ քիլիսէսինտէ իճրասընը թահթգարարա ալմշը վէ Քրիստոսատուր էֆ.ննին խրտէմաթը ֆէտաքարանէսի չերէֆինէ օլարագ ճէնազէ ալալընտա հազրը պուլընմագ իւզրէ եպիսկոպոսարա, քարոզիչ վարդապետլերէ վէ ուսագերեցլերէ տավէթնամէլեր իրսալ իթմիշ տիր։

* *

Միւթէվէֆա Ղազարոսեան Քրիստոսատուր էֆ. 17 եաշընտա իքէն իյֆաֆ խրտէմաթը միլլիյէթ պաշլամշը օլուպ, մերքեզը մուամէլէսի տէ Սամաթիա օյմուշ տրը։ Միւթէվէֆանի մուամիլիէՀ՝ պիր չօգ սէնէլէր Ս. Սահակեան Ուսուցեան-Վարդուհեան երբէք վէ գրդ մեքթեպլերինէ հոգաբարձութիւն մեմուրիյէթինտէ պուլընարագ, Մինեճեան մերհում Անդրանիկ աղանը իգտամաթը մեարիֆքերվերնտէ վէ ճանսիբարանէսինէ մանէն նուսրէթ վէ մուավենէթ իթմիշտիր։ Սամաթիա մեքթեպի՝ Մինեճեան Անդրանիկ աղանն էաբրը սայ ու զայրէթի օլարագ բէք եիւսէք պիր միւթեպէի թերագգիտտ պուլընմը օլուպ, զէման Ամիրալար վէ ազնիյատ միլլէթ՝ մեքթեպը մեզքիւրէ մատտի վէ մանէվի սուրէթտէ մուավենէթ իսաէրլէր, վէ պազը բիճալը տէվլէթ՝ մեքթեպը մեզքիւրը պարուսուս իմթիհան կիւնլերինտէ էքսէրիա զիյարէթի իտէրէք, մանէն վէ մատտէթէն իճրան թէշեիգաթ էյլէրլեր իտի.

Օ էանատէ Երամեան սատ. Գէորգ պէյ՝ Սամաթիա Ս. Գէորգ քիլիսէսի միւթէվէլլիսի պուլընրպ, գալ՝ թը միւշրեթէյէ տախի խրտէմաթը մէլիգիտ իյֆա իթմիշտիր։

Ղազարոսեան Քրիստոսատուր էֆ.ի՝ տէֆա տտ Ս. Փրկիչ խանթախանէսի հոգաբարձութիւնը մեմուրիյէթինտէ պուլընմշ վէ օրատա էն նիյատ մեքթեպին թերագգրսընա տիղգաթ ու իթինա էյլէմիշ տիր։

Պիրինճի հոգաբարձութիւն մեմուրիյէթի զէմանընը չակիրտանը՝ միւթէվէֆա Փափազեան Ստեփան, Մեզպուրեան Մկրտիչ, Ադաճճեան Համբարձում էֆ.լեր իլէ սահիրլերի օրլուպ, 1856տա, եանի իւսկիւտար ճեմարանընը իքինճի տէֆա գարանմասընտան սոնրա 1861է գատար տէվամ իթմիշ օլան իքինճի Հոգաբարձութիւնը զէմանընտա, Ս. Քըրկիչ խանթախանէսի մեքթեպինտէն կէօմրիւճճեան Տ. Մովսէս վէ Տ. Մինասեան Տ. Վահան վարպապետլեր, միւթէվէֆա Տօգթ. Մեզպուրեան Ներսէս, Գարամանճեան Մինաս, Մեզպուրեան Վարդան, Տօգթ. Փափազեան Մելքոն, Վարդանեան Անդրանիկ, Խանտանեան Յարութիւն, Դազանճեան Մկրտիչ, Մելիքեան Գարեգին, Մելիքեան Մըկրտիչ էֆ.լեր իլէ տիկեր պազը էնէլլերը իքվալը թահրիլ իտէրէք խուրուճ իթմիշլեր տիր։

Ղազարոսեան Քրիստոսատուր էֆ.՝ մեարիֆ իշինտէ պէօյլճէճ սարքը զայրէթ իթմիշտէն մատտա, Սահմանադրութիւնը թէէսիսինէն ագտէմ Բաթրիգխանէնին Գերագոյն ժողով իլէ տիկեր պազը հէյեթլերինտէ տախի ազալրգ իթմիշ, վէ Սահմանադրութիւնը թէէսիսինէն սոնրա տէֆաթլէ Եւրէմտից հոգաբարձութիւն վէ Տնտես. խորհուրդ ազա օլուշ, վէ 1870տէ Սամաթիատան վէ մուախիրէն Գրուսատան Երեսփոխան ինթիխապ օլընրպ, 1872տէ տախի Փափազեան Ստեփան էֆ. իլէ Քազ. ժողով ազալրզընա նասպ օլընմըշ տրը։

Լաքին Քրիստոսատուր էֆ.նին էն պէօյիւք խրտէմաթի՝ բազար կիւնլերի մէճճանէն տէրս վէրմէք իւզրէ Անձնուէր Ընկերութիւնը քիչատ իթտիկի մեքթեպտէ խօճալրգ մէմուրիյէթի օլուպ, պու մէմուրիյէթինէ 1860 օգոստոս կէն պէրու տէվամ էթմիշ, վէ պիր խալը թաշրալարա օգուլուպ եազմագ էօրէթմիշ տիր։ Անձնուէր Ընկերութիւնը տիկէր ազալրը չագուգ չէքիլպ, լաքին Քրիստոսատուր էֆ. պիտաէթինէն թա էօմրիւնիւն սոն կիւնլերինէ գատար քէմալը սէպաթ ու մեքթանէթլէ վէ հավանքն կէրժ ու սերտինէ պագմալարագ հէր բազար կիւնլերի պու խրտէմէթը քէսաքարանէսինին իլգասընա չըթագան օլմշը տրը։

---

Գրուսա հարիր մեքթեպինտէ պիլիմթիհան չահատէթամէսինի ալրպ Արաշ վանքը հիսապընա թօխում եէթիշտիրերէք եհալիյէ թէվզի էթ։ մեքտէ օլան թօխումճը կիւմիշճան Գեարոս էֆ.նին Արմաշտա կէրէք թօխումլարը սաղլամըզընան վէ սարէսանտէն վէ կերէք գօղանը հինսինտէն հեր քէսին խօշնուա օլտրընը, վէ եինէ Արմաշտա այտրը տամըզընագտա իրէք պէօճէյի թօխումլար իլէ գօղաքընը տախի էն ալտա ճինատէն պուլընարընը տախի էֆ.ի մուամբլէյհին եէտինէ գարբէյէի մեզքիւրէ էճալիսի թարաֆընտան պա մագսատա պիր թէշեքքիւրնամէ ալընմը սայ ու զայրէթի օլարագ բէք եիւսէք պիր միւթեպէի թերագգիտտ պուլընմը օլուպ, զէման Ամիրալար վէ ազնիյատ միլլէթ՝ մեքթեպը մեզքիւրէ մատտի վէ մանէվի սուրէթտէ մուավենէթ իսաէրլէր, վէ պազը բիճալը տէվլէթ՝ մեքթեպը մեզքիւրը պարուսուս իմթիհան կիւնլերինտէ էքսէրիա զիյարէթի իտէրէք, մանէն վէ մատտէթէն իճրան թէշեիգաթ էյլէրլեր իտի։

Օ էանատէ Երամեան սատ. Գէորգ պէյ՝ Սամաթիա Ս. Գէորգ քիլիսէսի միւթէվէլլիսի պուլընրպ, գալ՝ թը միւշրեթէյէ տախի խրտէմաթը մէլիգիտ իյֆա իթմիշտիր։

Ղազարոսեան Քրիստոսատուր էֆ.՝ մեարիֆ իշինտէ պէօյլճէճ սարքը զայրէթ իթմիշտէն մատտա, Սահմանադրութիւնը թէէսիսինէն ագտէմ Բաթրիգխանէնին Գերագոյն ժողով իլէ տիկեր պազը հէյեթլերինտէ տախի ազալրգ իթմիշ, վէ Սահմանադրութիւնը թէէսիսինէն սոնրա տէֆաթլէ Եւրէմտից հոգաբարձութիւն վէ Տնտես. խորհուրդ ազա օլուշ, վէ 1870տէ Սամաթիատան վէ մուախիրէն Գրուսատան Երեսփոխան ինթիխապ օլընրպ, 1872տէ տախի Փափազեան Ստեփան

---

Լիսէի նախկին աշակերտներէն Եբրիտասարդ մը որ արդէն Ազգ. վարժարանաց մէջ ընտիր դասատարութեան, տաճկերէն գրի, դաշնակի և մարմնամարզութեան դասատուութեան պաշտօն վարած է, կը փափաքի վերստին նոյն պաշտօնները վարել Ազգ. վարժարանաց միջ։

Փափաքողք դիմեն դիմել Ուսումնական խորհրդոյ քարտուղարին։

3—2

---

ԻԻՍՍԸ ԻՄԼԱ, Ե-ԻՐ ՏՕՂՐՈՒ ԵԱԶՄԱԳ ՈՒՍՈՒԼԸ.—Լիսանը Թիւրքի մուալիմներինտէն Կարապետեան Գեարոս էֆ.նին թէէլիֆ իթմիկի վէ Ուսումն. խորհուրդն թասդիգ էյլէտիկի իշպու քիթապը ֆէվանտնասայ պիլճիւլէ մէքեաթիպը միլիյէթ չալանը թավսիյէ օլարագ հալէթ Թիւրքճէ վէ երմէնիճէ բէք չօգ քիթապը տիւրքանալարընտա սաթըլմագտա, վէ մէքթեպլէր իշիւն պէօյիւք սգանթօ իսթիսբաթ տիր։

---

## ՍԱՐԱՖԻՏԷԼ

### ՄԷՆԸ ԼՄՈՒՀԱՐԷՊԷՏ ՊԻՐ ՄԷՏԱՐ

Զանն իթմէյին քի, ումումի պիր մուհարէպէյի մէն իտէն գուվվէթ եալընըզ իթթիֆագը Միւսէլլէսիր։

Էվրը սարրաֆիյէ տախի իշպու մէմուռնիյէթպախշ հալլէրէ էբէյիճէ եարտրմ իտէյօր։ Վէ քէնտի թէէս պիրի անըն գատար ալէնի տէլիլ իսէ տէ, պիւսպիւթիւն կիզլի տախի տէյիլ տիր։

Շու սօն կիւնլէրտէ, պէօիւք պիր սէպէպ պուլընմագսրզն թէքբարէն ֆօնտօլարըն կէվշէմիշ վէ տիւշիւշ օլարզը, բիացալարըն, էն խաֆիֆ շիւբհլէրտէն տախի բէք զիյատէսի իլէ միւթէէսիր օլարզընա պիր իսպաթ վէ պիր նիշանէ տիր։

Մէսէլա պիզիմ ֆօնտօլարըն հալի թահթը միւթալէայա ալընարզընտա, պունլարըն ըէհպէրի օյան գօնսօլիտէմիզին եիրմի բարա գատար տիւշմիւշ օյմասը պէօիւք պիր շեյ կէօրիւնմէզ իսէ տէ, հագրգաթը հալտէ էբէյիճէ միւթալէայա չայան պիր մատէ տիր։

Պունըն բիացա ֆիյաթը 80-90 օյմարզպ, անճագ 20 ղրշ. օյարզը, վէ մէյտանտա պէօիւք պիր սէպէպ օյմատրզը հալտէ 20 ղրշ. տա 20 բարա տիւշէսի, թահթը նագարա ալընմայա չայան պուլընարգդան պաշդա, տիգգաթ իտիլէճէ տիկէր պիր միւհիմմ մատէ տախի չու տրբ քի, պու մէվսիմտէ, պիթիւն պէօիւք սբէքիւլաթէօրլէր եազըզ մահէլլէրէ կիթմիշ վէ մուամէլաթը սարրաֆիյէ տիւճճէ թաթիլ իթմիշ (ուրն ֆրն) օյարզընտան, վուգու պուլան հէր նէվի ֆօնտօ ֆիյաթը թէպէտտիւլինին տէ էհէմմիյէթի, պիթթագ պիր գաչ գաթ արթմըշ օյուր։

Պունլար աշիքեար սուրէթտէ կէօնթէրմէքտէ տիրլէր քի, մաղալլահ ումումի մուհարէպէ կիպի պէօիւք պիր աֆէթ զուհուրինտէ, էմրը սարրաֆիյէ նէ՞ հալլէրէ տիւշար օլապիլէճէք տիր։

Էլէվվ, տիւնեա իդէրինտէ մէվճուտ պուլընան պէօիւք վէ քիւշիւք պիճիւմէ տէվվէթլէրին զօնսօլիտէ տէյնէրի, 7000 միլեօն ինկիլիզ լիրասը բատատէլէրինտէ պիր շեյ տիր։

Տէր ֆէլան թապիր օյունան տույունաթը զարը մունթազամէ վէ խուսուսի շիրքէթլէր ֆօնտօլարը տախի պու մէպլաղըն իդէրինէ զամմ իտիտիրինտէ, սըրֆ հաբատա կէդէն վէ դուրու պիր էմնիյէթտէն պաշ դա հիչ պիր էսասի գարշըրգդարը պուլընմայան տուրունաթը ճիհանըն եէբիւնիւ, ագալէ օն պէն միլեօն ինկիլիզ լիրասընա պալիզ օյմուշ օլուր քի, էկէր լիրատա եալընըզ գըրդ բարա տիշկիւնլիւք հուսուլէ կէլսէ, եիւզ միլեօն լիրա հավալա ուշրը տիմէք տիր։ Վէ մաղալլահ իւսթ իւսթէ անճագ եիւզտէ 10 պիր ումումի աւշկիւնլիւք վուգուա կէլսէ, ումում ճիհանըն եալընըզ էմրը սարրաֆիյէ եիւզիւնտէն տիւշար օլաճաղը զարար զիրան, պէն միլեօն ինկիլիզ լիրասընա պալիզ օյմուշ օլուր քի, Ալէմանիանըն Ֆրանսատան ալմըշ օյարզը օլ մէֆրէթ թազմինաթը հարպիրէնէն պէշ միսլի տիմէք տիր։

Էվվէլէրի, էհալիլէրին խուսուսի սուրէթտէ զարար զիրանլարը նէ գատար պէօիւք տախի օյմուշ օյսա, տիբլօմաթլարըն թատավուր ու գարարլարը իւզէրինէ պունըն պիր թէէսիրի օյատաղ իտի։

Ֆագաթ աղ պիր միւտտէթ զարֆընտա ումում ճիհան ֆօնտօլարը նըն մըգատարը օլ գատար արթտը վէ պիլա իսթիսնա հէր միլէթ ու էհալիլէրին մէնաֆիի սարրաֆիյէսի օլ գատար սըգը սուրէթտէ եէքտի։ Կէրինէ գարըշարար քի, մէսէլա Բուսիատա վուգուա կէլէն պիր ֆէլաքէթը մալիյէնին Ֆրանսայա թէէսիր իտեճէյի, եախօտ Ասթրիատա վէ հաթթա Ամէրիգատա պիլէ զուհուրիտէն մալիյէճէ պիր պօզուգլըղըն պէհէմէհալ Գէրլինէ, Լօնտրայա վէ սահրէյէ սիրայէթ իտեճէկի վէ պէօիլեճէ հէր զենճիրվարի սուրէթտէ եէքտիկէրինէ մէրպուլթ պուլընաճաղը թապիի օյարզընտան, հէր տէվվէթ տիբլօմաթլարը տախի, բուլիթագաճա չարբըդ պիր հարէքէթտէն ալէմը սարրաֆիյէյէ իսապէթ իտեճէք զարար ու զիրանլարը թահթը միւթալէայա ալմայա մեճպուր պուլընմագտա տրբլար։

Թէէսիսաթը սարրաֆիյէլէր, խուսուսի չախսլարը իշի օյմալը պ, հէման պիլեճիմէյէ եհալիլէր քէնտի չալըշանլըգլարը վէ էմրը թատարրուֆլարը սայէսինտէ հէր նէ քի արթըմըշլար իսէ, եա սեհիմ սուրէթի եախօտ տէբօզիթօ սուրէթի իլէ, անլէրի մէգքիւր թէէսիսաթը սարրաֆիյէլէրէ իտխալ գըմըշ, վէ եախօտ տէվվէթի ֆօնտօլարընա եաթըրմըշ օյարզընտան, պիր արպտա զուհուրինտէ վուգուի չարեսիզ պուլունան պինլէրճէ միլեօն լիրա զարար զիրանլարը, ումում էհալիյէ իսապէթ իտեճէյի շիւբհէսիզ պիր տիր քի, պունըն սուի թէէսիսրի, մէյտանը հարպտա զուհուրս կէլէճէք ֆէլաքէթլէրտէն ֆազլա օլարագ տէվվէթլէրին իշզէրինէ տէ եիւբլինեճէյի, վէ մուզաֆֆէրին պիլէ նիհայէթ պու պզրըրզդարը թահթընտա էղիլեճէյի շիւբհէսիզ տիր։

Իշթէ պու միւլահազալար իտի քի, պիր հարպ աֆէթի մէվճուտ պուլընմատրզը հալտէ պիլէ, տիւզճէ ինկիլիթէրա հիւքիւմէթինի, Պէրլինկ պանդասընա, վէ Ֆրանսա տէվվէթինի տախի պազը Բարիզ հէյէթը սարրաֆիյէսինէ իմտատ էյլէմէյէ սէվգ իթտի։

Եկէր պու պանգալար, հիւքիւմէթլէրին եախօտ տէվվէթ պանգալարընըն մուավէնէթի իլէ, մուհագագ պիր ֆէլաքէթտէն գուրթուլմըշ օյմասալար իտի, զանն իթմէլին քի Պէյրինկ պանդասընն զէվալը եալընըզ Ինկիլիթէրայա ախտ օյաճաղ, վէ պազը Բարիզ հէյէթը սարրա ֆիյէլէրինին ֆէլաքէթլէրի տախի, եալընըզ Ֆրանսայա ախտ օյաճաղ իտի։

Պէօիւք սարրաֆիյէ մէրքէզլէրինին, միլլիյէթ ֆարգլարընա պագմագսրզն եէքտիկէրինէ մուավէնէթ թէ եէթիշմիշ վէ տահա տա իդթիզա իթթիֆինտէ տիկէրլէրին տախի իմտատա եէթիշմէյէ հազըր պուլընմըշ օյոտգլարը պիր իսպաթը գավի տիր քի, էմրը սարրաֆիյէնին լուղէթ քիթապընտան, ճինսիյէթ վէ գավմ լուղէթլէրի հէքք օյանմըշ տրբ, վէ էհալիլէրին մէնաֆիի մուհաֆիզը օյան տէվվէթլէր տախի, պու մէճպուրիյէթի թահթը հիսապ պա ալմայա մէճպուր պուլընըյօր լար։

Պու տախի, զէմանէնին նիշանէլէրինտէն պիրիսի տիր քի, ֆախէլէրինին տէրեճէլէրինի թալին էյլէմէք միւքինսիզ օյույօր։

Ումում գարընտաչլըղա տօղրու պիր ատրմ տահա ալընմըշ տրբ տէ՞ մէյէլիմ մի։

Պէօիւք պիր հարպ զուհուրինտէ, ալէմը սարրաֆիյէտտէ նէ՞ գատար պէօիւք պիր ֆէլաքէթ հուսուլէ կէլէճէյինին, տէվվէթլէր իւզէրինէ տախի զայէֆ տէրին պիր թէէսիր բէյտա իթմիշ օյարզը, վէ պու ճիհէթին տախի, մէնը մուհարէպէյէ պիր մէտար օյմուշ պուլընտրզը դօլայլըզլա ինքեար օյընապիլը՞ մի։

Էլէվվմ պէօիւք պիր հարպ գօրգուսը, պաշլըճա Ֆրանսատան տրբ։

Ֆագաթ չուրասընը թահթը միւթալէայա ալագ լազըմ կէլմէզ մի քի, ումում տէվվէթլէր միլանընտա, Ֆրանսա գատար պօրճ ալթընտա էզիլէն պիր տէվվէթ տէ՛ եօգ տրբ։

Ֆրանսա տէվվէթինին սէնէվի պիւտժէսի, եօգարը աշաղը 150 միլեօն Ինկիլիզ լիրասընը թէճավուզ ի տէյօր քի, պունըն 50 միլեօնընտան զիյատէսի սէնէվի ֆահիզ կիսիպ, մէգքիւր պիւտժէնին տահա զիյատ արթըրըլապիլէսի, միւմքինսիզլիք տախլասընէ կիրմիշ տիր։

Վագրա Ինկիլիզ էմբէրատորլուքընըն ումում պիւտժէսի տախի հէման իքի եիւզ միլեօն լիրայա եագլաշըյօր։ Ֆագաթ Ֆրանսա կիպի եալընը Եվրօբատաքի տէվվէթլիի, եանի Ինկիլիզ գրալըրը թահթը հիսապա ալընմըգտա, թէքմիլ պիւտժէ, 85 միլեօն լիրատա դարար գըլըյօր։

Զունքի Ինկիլիզ իմբէրատօրլըղընը թէչքիլ իտէն հինտիսթան վէ սահրէնին պիւտժէլէրի, ասըլ Ինկիլիզ գրալըրը պիւտժէսինտէն քամիլէնալրը տրբլար։

Պու ճիւմլէ իլէ, Ինկիլիզ գրալըրընն, եանի եալընըզ նէֆսի Եվրօբատա ասըլ Ինկիլիզ մէմալիքինին նուֆուսը տախի, եօգարը աշաղը Ֆրանսանին նուֆուսընա միւսավի պուլընմագտա տրբ։

Նէֆսի Եվրօբատա, Ինկիլիթերատան վէ Ֆրանսատան զէնկին մէմալիքլէր տախի խէյալ օլունամագ։ Ֆագաթ տիկէրլէրինտէն զիյատէ զէնկին օյան պու իքի մէմալիքլէր տէն պիրիսինին անճագ 85 միլեօն վէ տիկէրինին իսէ 150 միլեօն Ինկիլիզ լիրասը պիւտժէսի պուլընմըշ օյմասը, պու սօնրաքինին բէք ազրը սուրէթտէ տավրանմասընը վէ հէր շէյի վէ ալէլխուսուս թէքմիլ վարիտաթընը անճագ Ֆրանսզ ֆօնտօսընա եաթըրմըշ օյան Ֆրանսա էհալիսինի տիւշիւնմէյէ մէճպուր պուլընմասընը ֆարզ իթտիրէմմէ՞զ մի։

Շուրասը տախի տէրինճէ տիւշինիլէճէք պիր մատտէ տիր քի, Ինկիլթէրա տէվվէթի, հինը իգթիզատտէ քէնտի պիւտժէսինի ագալլի իքի գաթընա եիւքսէլմէյէ միւգթէտիր պիր հալտէ պուլընմագտա իքէն, արթըգ Ֆրանսզ պիւտժէսի պարտաղընն պիր տավյա տահա զիյատէ սու ալապիլմէսինէ մէյտան գալմամըշ տրբ։

Իմտի, պէօիւք վէ ումումի պիր մուհարէպէնին վուգուինի մէն իտէն գուվվէթ, եալընըզ Ալէմանիա, Աւսթրիա վէ Իտալիա տէվվէթլէրի պէ յինտէ մէվճուտ պուլընըզ տա ախիրէն թէճտիտ տախի օլունմըշ Իթթիֆագ, վէ Ինկիլթէրա տէվվէթինն տախի մէգքիւր իթթիֆագ թարաֆրընը թուսմըշ օյտուղը օյմաբրպ, կէրէք տէվվէթճէ վէ կէրէք էհալիճէ էմրը թասարրուֆ (էգօնոմի) հիսապլարընն տախի, տախիրը մասլահաթտա էբէյիճէ կէնիշ պիր եէր թուսմըզը մէյտանա չըզըյօր։

Վէ նի՞շին պէօլէ օյմասըն, գաչքի մէյտանտա հագրգի պիր սէպէպ պուլընմատրզը հալտէ պիլէ, սըրֆ պիր շիւբհէ վէ տալիմա էքսիբիզ օյան մալիյէճէ թէք թիւք պօզուգլըզ իւզէրինէ, արա սըրա բիացաճա ալթիսսթիքլէր զուհուրի չարէսիզ օյույօր։

Եա հագրգի պիր սէպէպ, իլլա իլլա չօգտան պէրու գօրգուլան հարպը ումումի կիպի պէօիւք պիր աֆէթ զուհուրա կէլիր իսէ իշին հալի նէ՞ օյաճագ, վէ նէ՞ տիւնեա լար երգըլմաճագ տրբ։

Էօլէ պիր ֆէլաքէթը ումումիյէ հէնկեամընտա աղլաճագ օյանլար, եալընըզ միլեօնլարճա ան վէ պա պալար, զէվճէլէր, գըզգարնտաչլար վէ եէթիմ գալան չօճուգլար օյամյաճագլար, իլլա, մալիյէ ճիհէթի իլէ տախի քիւլ իւսթինտէ օթուրաճագ վէ սէպէպ օյանլարա լանէթլէր եաղտրրաճագ օյան միլեօնլարճա ֆամիլեալար տախի աղլայաճագլար տրբ։ Վէ պու տէրեճէ աղըբ պիր մէսուլիյէթի տերէօհտէ իտեպլիճէճէք ատէմ իսթէր քի, սըրֆ պիր հիտտէթ վէ պիր զարազ իշին, միլեօնլարճա ինսանլարը մէգարա վէ միլեօնլարճա ֆամիլեալարը տախի քիւլ իւսթինտէ օթուրալա հիլմ էյլէմէք ճեսարէթինտէ պուլընապիսին։

Զանն իթմէք իսթէմէյիզ քի, մէտենիյէթը հաղրը, պէօլէ պիր վիճտանսրզլըգտա պուլընան ատէմլէրի հարիմ մէմուրիյէթլէր պաչընա կէ չիրմէք վէ անլէրի քէնտի մէմուրիյէթլէրինտէ պագը սագլամագ տէ բեճելէլերինտէ գատար թէնէզզիլ էյլէսին։

Պու գատար մուազզամ հիքմտարլար վէ ֆէթին տիբլօմաթլար, սէնէլերտէն պէրու, սուլհ ու սալահը տէվամը իչին տէֆա տէֆա թէէմինաթլար կէօսթերեճէք հիչ պիր ֆըրսաթ գաչրըմամագտա իքէն, էլան արզու օլընան էմնիյէթը ումումիյէ հուսուլէ կէլէմէմէքտէ տիր։

Ֆագաթ թէք պիր վիքէլա ազասընը աղըընտան չըգաճագ պիր թէք լուղէթ, թէքմիլ տիւնեաը ալթիսսթ իթմէյէ քէաֆի օլապիլէճէք տիր։

Ցուա իտէլիմ քի ճէնապը հագգ, ճէմիյէթը պէչերիյէյի, պէօլէ պիր զաթ զուհուրինտէն խէլաս պուլյուրսը։

## ՍԷՆ-ՄԱՆՏԷ

### ՇԸՄԷՆՏԸՅԻՐ ԴԱԶԱՄԸ

Բարիզ ճիվարընտա Սէն-Մանտէ սթասիօնընտա վուգուա կէլտիկինի թէլէկրաֆլարըն խապէր վէրտիկի տէչչէթիյիզմէնտրֆէր գազաբը հագգընտա Բարիզ կազէթալարընտա ա թիտէքիթաֆսիլամ կէօրիլմիշ տիր։

Ալաֆր։ յուլիսին 22ինճի կիւնիւ վէնսէն չըմէնտրֆէր խաթթընն Սէն-Մանտէ սթասիօնընտա տուրմագտա օյան պիր գաթարրն իւզէրինէ տիկէր պիր գաթար կէլէրէք հասրլ օյան միւսաէմէի չէտիտ՝ տէչչէթի գազանն վուգուընա սէպէպիյէթ վէրմիշ տիր։

Գազանն վուգուընան պիր կիւն էվվել Ժուանվիլ Լբրօն գասապասրնտա պիր մուսիգի միւսաֆէգասը իճրա օլընաճաղընտան, հավանն օ կիւնքի միւսատէսինտէն պիլիթթիֆատ եիւզլերճէ Բարիզ էհալիսի վագոնլարա տօլարագ մէգքիւր գասապայա կիմմիշլեր վէ օ կիւն բէք կիւզել էյլէնիպ զէվգ ու սէֆա էյլէտիքտէն սօնրա էրթէսի ագշամ Բարիզէ ավտէթ իթմէք իւզրէ Սէն-Մանտէ սթասիօնընա մուվասէլէթ իթմիշլեր տիր։

Էրպապը թենէզզիւհ՝ Ժուանվիլ գասապասընտան քէմալը չէվգ ու չէթարէթլէ գաթարա պինտիքլերի հալտէ Սէն-Մանտէ սթասիօնընա վիւրուտլերինտէ տիւշարը ֆէլաքէթ օյմըշլար տրբ։ Պիր տագիգա էվվել վագոնլար իչինտէքի էրպապը թենէզզիւհ՝ լաթիֆ թէպէսիմէր վէ չէվգէֆզա գաֆգահալար իւլ քեսպը նէշմէթ էյլէմէքտէ իքէն, պիր տէն պիրէ օ թէպէսսիմէր վէ օ գահգահալար ահ ու ֆիղանա թէպտիլ օյմըշ տրբ։ Ճան վերէնլերին խըբլաթրարը վէ սեճրուհլարըն ֆեբեռեատ ու ֆիղանը տէհշէթլի պիր մէնզարէ թէչքիլ իթմէքտէ իտի։

Շիտտէթը միւսատէմէտէն 3 վակօն խուրտուխալ օլուպ, տերուինտէ պուլընան եօլճըլար՝ աղաճ վէ տէմիր բարչալարը արասընտա գանլարա միւլեմմա օյտրզը հալտէ արզը տէհշէթի իթմէքտէ իտիլեր։ Պու գազի նակէհանի՝ կէճէ վուգու պուլտրզընտան, ֆաճիա ազբպինտէ զուհուրա կէլէն տիկեր պիր տէհշէթլի հալ՝ հէմ մէյտանը ֆէլաքէթի թէնվիր վէ հէմ տէ գազատան գուրթուլանլարը թէհտիտ էյլէմիշ տիր։

Շէօյլէ քի, հինը միւսատէմէտէ էշեն իդէրի տէվիրմիշ օյան լոգոմոթիֆտէն չըգան ալէվ՝ ալթընտա գալան վակօնլար էնգազընա սիրայէթ իթտիկինտէն, մէճբուհ վէ թէլէֆ օյանլարըն պիր գըսմը միւհիմմէրէգ օյտրզը կիպի, գազատան գուրթուլուպ տա վակօնլարըն իչինտէ պուլընան եօլճըլարը տախի թէհտիտ իթմէքլէ, թարիֆի գարը գապի պիր վէվվէլէ գօրմուշ վէ հէր քէս պիրիպիրինի չիյնէրճէսինէ վակօնլարտան տրչարը աթրլարագ ճանընը գուրթարմայա չէթապան օյմուշ տրբ։

Պու գազանընասրլ վուգու պուլտրզը հագգընտաքի թաֆսիլաթա կէլինճէ, Սէն-Մանտէ սթասիօնընտա պէքլէմէքտէ պուլընան 116 նիւմերօյը գաթարը՝ 23 վակօնտան միւբէքքէպ օյուպ, եօլճըլարըն քէսբէթինէ պինանէն վակօնլարը հիչ պիրինտէ եէր գալմամըշ վէ 2ճճի մէվզը պիլէթինի համիլ պուլընան եօլճըլար՝ պիրինճի վակօնլարա կիրէրէք, գօնտիքթէօրլէր իլէ պունլար միյանընտա մէվզը միւնազասաբ իտիլմէքտէ պուլընմըշ իտի։ Պու էանատէ ժուանվիլտէն կէլէն գաթար՝ մէզքիւր 116 նիւմերօյը գաթարըն արգասընտան չիտտէթլէ վուրարագ ֆուրկօն արաստասըյա սօն իւչ վակօն խուրտուխալ օյմըշ, վէ միթեագրպէն պալէտտէ եազըլտրզը վեճճէլ չիտտէթը միւսատէմէտէն եան իւսթինէ տէվրիմիշ օյան լոգոմոթիֆին ալէվլերի վակօնլարա սիրայէթլէ հարիգ վուգու պուլմըշ տրբ։

Իշպու գազատ միւտհիշ՝ կամպէթա քէօրբիւսինին ալթընտա վուգուա կէլտիկինտէն, քէօրբիւնին կէօզլերի ենգազ իլէ տօլարագ գաբանմըշ օյազլա, իտտատա կէլէնլեր՝ բէք կիւճիւլլէ իրֆան խրամէթ իտեպիմիշլեր տիր։

Ֆէյֆիյէթ՝ տերհալ Բարիզէ իմպար օլընտրգտա, Վէնսէն վէ Բարիզ եանկին թապուրլարըյա սէյյար խասթախանէլեր արապալարը մահալը գազատա կէօնտերիմիշ, վէ եանկին թապուրլարը աթէչի սէօնտիրտիքտէն սօնրա թէլէֆ վէ մեճրուհ օյանլարը չըգարըլմասընա միւսարէաթ իթմիշլեր տիր։ Եարըմ սաաթ զարֆընտա չըգարըլան ճէնազէլեր՝ 47 վէ սեճրուհլար 100է պալիզ օյմուշ տրբ։ Մեճրուհլարտան



## ԶԷՎՃ ՎԷ ԳԸՍԳԱՆՃ ԶԷՎՃԷ

ՄԻՐԷԼԼԻՏԻ
ԷՄԻԼ ԲԻԵՍՈՒԲԻ

ՄԻՐԹԷՐՃԻՄԻ
ՕՒԳՈՒՍՏ ԱԳԱՄՅԱՆ

Գէլերի։— Արթըգ քէնտիսի իւէ պուլընմատրզըմ զէման պունը խապէր ալտրմ։

Պրիւմէլ։— Ուզուն միւտտէթ անընա գալտրնը՞զ մը։

Գէլերի։— Իւչ սէնէ գատար։

Պրիւմէլ։— Նի՞շին սյրբլտրնը՞զ։

Գէլերի։— Անընա եալամագ իմքեանսրը իտի։ հիչ պիր չէյիմ եօգ իտի, հէր վագբթ եէյէճէք պուլամայոր իտիմ, պունճա զարուրէթ ու սէֆալէթտէն պիզար օյտուսի։ Գումարպազըն պիրի տիր, գումարա չօգ մէրագը վար տրբ։ պիլճիմէ ալթուն մատէնէրինի գազանմագ իւմիտի իւէ բարասընը գումարա վէրիպ զայպ իտէր։ Գումարա օյան տէհշէթլի մէրագընը իճրա իթմէք իշին հէր նէ օլուրսա եաբատաղ մուգթէտիր տիր։

Պրիւմէլ՝ տիգ տիգ կէնճ գարընը կէօզլէրինին իշինէ պագարագ։— Մէսէլա գարբսընը տա պօղապիլիր։

Գէլերի։— Էվվէթ, էֆէնտիմ, օ հաշարի՝ էլէ բարա կէշիրմէք վէ գումար օյնամագ իշին գարբսընը էօլտուրմիշ տիր։

Պրիւմէլ։— Մատատ, պու սէպէպ իշին գարբսընը էօլտուրտիկինէ էմի՞ն մի։

Գէլերի։— Քէնտիսի պանա էօյլէ սէյլէտի։

Պրիւմէլ։— Տիմէք ճինայէթի իճրա իթտիկինտէն սօնրա քէնտիսինի կէօրտունիզ, էօյլէ՞ մի։

Գէլերի գըրգըրմըզը քէսիլտի վէ թուսթուլը գալտը։

Պրիւմէլ։— Հայտէ պագալըմ, մատատ, հայտէ պագալըմ, ճէվապ վէրինիզ։ չիտտիկէ գատար նասըլ ճէվապ վէրտինիզ իսէ հէնէ էօյլէ աչըգ վէ սէրպէսթ ճէվապ վէրինիզ։ պուրատա հիչ պիր շեյ սէթր իթմէյէճէքսինիզ։ հէր նէ պիլիր իսէնիզ սէյլէյինիզ, հագիգաթը սիզտէն պէքլէրիմ։ Տիմէք ճինայէթտէն սօնրա Բէրնիւիզէյի կէօրմիչսինիզ, էօյլէ՞ մի։

Գէլերի՝ զայբի պիր սէտա իւէ։— Պիր տէֆա, էֆէնտի, եալընըզ պիր տէֆա կէօրտիւմ։

Պրիւմէլ։— Էյ սիզ նէ՞ սէօյլէտի։

Գէլերի։— Գարբսընը էօլտուրտիկինի սէյլէմէտի, էֆէնտի։ մէրգումը՝ էվվի օյտրզընը վէ քեաղըտ ֆալճընը մատատ Գատօրընը՝ քէնտի զէվճէսի իտտուկինի սօնրա տույտրմ։ Հալ պու քի բօյա թարաֆընտան արանըլտրզընը վէ գաչագ կէզմէյէ մէճպուր օյտրզընը պանա իթթրաֆ իթտի։ Թէհլիքէսիզճէ նէ վագբ Բարիզտէն չըգըպ կիտէպիլիր իսէ օ վագբ հարբէքէթ իթմէք նիյէթինտէ պուլընըյօր իտի։ Պիր եէրտէ էբէյիճէ պիր մէպլաղը վար իտի։ պու ադչէ իւէ գումար օյնամագ իտի, պէհէմէհալ գազանմագ եօլընը պուլմուշ իտի։ Իւչ այ սիրմզտէն պիր միլեօն սահիպի օյաճագտը։

«Մատատ Գատօրընն քէնտի գարբսը օյտրզընը տույտրզմտա անիտէ քէնտի քէնտիմէ «—Պիչարէ ատատ՝ գարբսընընն բարասընը ալըպ գումար օյնամագ իչիւն մէրգումէյի էօլտուրմիշ—» ատտիմ։

Պրիւմէլ։— Գէլերի սօգաղընտաքի ճինայէթտէն էվվել օ ատատը պաղը տէֆա կէօրի՞ւ մի իտիհիզ։

Գէլերի։— Թայր, էֆէնտիմ։ պիր չօգ սէնէլէրտէն պէրու մէրգումընն նէ օյտրզընտան ասլա խապէրիմ եօգ իտի։

Պրիւմէլ։— Ճինայէթտէն սօնդրա թէսատիֆքէն մի օնա բասթ կէլտինիզ։

Գէլերի։— Պէնիմ Բարիզէ պուլընտրզըմը վէ Մ. տը Գանօնժընն մահպուսպէսի օյտրզընը վէ նէրէտէ իգամէթ իթտիկինի հէր օ թէսատիֆքէն խապէր ալմըշ։

Պրիւմէլ։— Տիմէք, խանէնիզէ կէլմիշ տիր, էօյլէ՞ մի։

Գէլերի։— Էվվէթ, էֆէնտիմ, պիր ադչամ սատաթ օնտան սօնդրա։

Պրիւմէլ։— Ճինայէթտէն տէօրթ կիւն սօնդրա՞ մը իտի։

Գէլերի։— Էվվէթ, էֆէնտիմ։

Պրիւմէլ։— Սիզի նէ՞ իշիւն կէլիպ պուլմըշ։

Գէլերի։— Օ կիւնիւ սապահընը Մ. տը Գանօնժ՝ օտա ուշաղընա եօլ վերմիշ իտի։ պունը խապէր ալմըշ օյտրզընտան, Մ. տը Գանօնժա սէօյլէյիպ քէնտիսինի օտա ուշագլըզընա գատուլ իթտիրմէքլիկիմի պէնտէն թալեպ իթմէք իւզրէ կէլմիշ իտի։ Իրք ադրզ խըէմէզ իտիմ, լաքին գօրգտրը վէ ադզուսընը իճրա իթմէյի վատ իթտիմ։ սիզտէն նէ՞ սաղլըյըմ, էֆէնտի, քէնտիսինտէն գօրգար իտիմ։

«Օ ագշամը Մ. տը Գանօնժ պէնի կէօրմէյէ կէլտի։ Լօրան իսմինի թագընմըզ օյան Բէրնիւիզ իշիւն պարօնա սէօյլէտիմ, պանա ճէվապէն պարօն տէտի քի,

«—Պու եէնի օտա ուշաղընը սիզին թէվասսութընըզա գաղուլ իտէրիմ։ եարը էօյլէնտէն էվվել կէլիպ պէնի պուլապիլիր։—»

«Պաչգա շէյլեր իւզէրինէ գօնուշտրզըմզ սըրատա Մ. տը Գանօնժ՝ Գէլերի սօգաղընտաքի ճինայէթտէն պահս իթտի, պէնիմ իսէ անտէն հէնուզ հիչ խապէրիմ եօգ իտի, զիրա պէն չօգլուգ կազէթա օգուսմամ։ էֆէնտի, Ժիւլ Բէրնիւիզէնին՝ զէվճէսի մատատ Գատօրընն գաթիլի օյտրզընը իչիթտիկիմտէ արթըգ նէ՞ հալ քէսսլ իթտիկիմի սիզ թէսսավուր վէ մուհաքէմէ իտինիզ։

«Ազ գալտը քէնտիսինի ալտաթտրզըմը վէ քէնտիսինէ թավսիյէ իթտիկիմ Լօրանընն պիննէֆս Բէրնիւիզէ օյտրզընը Մ. տը Գանօնժա սէօյլէյէճէքտիմ, ճէսարէթ իթմէտիմ։ Ժիւլ Բէրնիւիզէնին պէնի էօյտուրէպիլիր օյտրզընը հըսա իտիյօր իտիմ։ Իշթէ պէնիմ գապահաթրմ պուրատա տրբ, գօրգումատան ալչագլըգ իթտիմ։

«Էրթէսի կիւնիւ սապահ Լօռտն՝ Մ. տը Գանօնժընն եանընա օտա ուշաղընա կիրտի։

Պրիւմէլ։— Էյ Ժիւլ Բէրնիւիզէնին քէնտի խանէսինտէ պուլընտրզընը պարօն տը Գանօնժ անլա՞մատը մը վէ հէնուզ պիլմէ՞զ մի։

Գէլերի։— Նա՞սըլ պիլմէզ, էֆէնտի, տույտու, խապէր ալտը։

Պրիւմէլ։— Ա՛։

Գէլերի։— Նասըլ քի սիզ ֆարգ իտէպիլէճէքսինիզ՝ պէն բահաթ տէյիլ իտիմ։ Մ. տը Գանօնժը ալտաթտրզըմ իշիւն վիճտանըմ պէնի հիչ բահաթ պրագմայոր իտի։ հիչ ուշումայոր իտիմ։ Էլհասըլ սէքիզ կիւն սօնդրա հէր շէյի Մ. տը Գանօնժա սէօյլէտիմ։

(Շարունակ.)

եարալարը աղրը օլանլար՝ երթէսի կիւն վէֆաթ իթմիշ օլորգլարը կի պի, մուախխերէն ենդաղ ալթընտան եանարագ վէ եա մէճրուհ օլարագ վէֆաթի իտէնլերտէն 5—10 քիշի տահա չէգարբլմաղլա, վէֆի յաթըն մրգտարը 60ա պալիզ օլմըշ տրը։

Էնանի միւսատէմէտ վակոնլար պիրպիրի իչինէ կիրբրէք, եօլճ-լարընդ օթուրտրգլարը բէքէլէր եէք տիկէրիլէ գավուշմըշ օլտուղընտան, նաշլարընդ գբսը քիւլլիսի տիզլերինտէն աշաղը քէսէք օլորը հալտէ պուլընմըշ տրը։

Մահալը գաղայա կիթմիշ օլան կազէթա մուխպիրլերի՝ պիր գաշ տիլիարաշ մէնդարէ միշահէտ իթտիքլերինի նագլ իտիյարլար։ Եզճիմլէ իքի վակոն արասընա սրգրշմըշ օլան պիր գարտը՝ պու ճէնտէրէի իզտիրապա Թէհամմիլ իտէմէտիկենտէն, քէնտիսինին հէման թէլէֆ իտիմէսինի ասքէրլերտէն ըճեա իթմէքէտ պուլընմըշ տրը։

Վակոնը պիրինտէ բէքէ իւզերինտէ ուզանմըշ օլան պիր ատամ՝ գօլընը վէ այաղընը քէսիտիկինէ վէ չէտիտ աղրըլարընա պագմայարագ «ճիկէրբարեմ գըզմ նէ՞րետ տիր» տէյու պաղրմագտա իմիշ։ Գիշաբէ՝ պիր միւտտէթ վակոնտան տիշարը պագրշ էվլատընը արամագ իւզրէ զալրէթ իթմիշ իսէ տէ, մուվաֆֆագ օլամայարագ գապինտէն պիր ա՛հ չէքիպ հասրէթլէ թէսլիմը բուհ իթմիշ տիր։

Զօճուզլարընդ նաշլարընը պաղընա պասարագ աղլայան մէճրուհ վալի տէլէրին, պիրպիրինէ սարըմըշ մէճրուհ գարը գօճալարընդ մրգտարը 15տէն զիյատէ, վէ սթասիօնընդ տէօ չէմէ թաշլարը գան իլէ միւէմմա վէ էթ բարշալարընա տօլու օլորզընտան, հաղրունընդ կէօզլէրի գանը եաշլար իլէ տօվագտա իմիշ։ Պիր կիւն պիր կէճէ Սէն-Մանտէ սթասիօնընը 20000 քիշի իհաթա իթմիշ տիր։

Նաշլար՝ Սէն-Մանտէ պէլէտիլէ տաիբէսիլէ մէքթէպինէ նագլ իտիլմիշ տիր։ Գուրատա տախի պիր թագրմի միւհիշ մէնդարէլէր էնդարը թէէսսիֆէ չարբագտա պուլընմըշ տրը։ Պէլէտիլէ սալօնընընդ էօթէսի նէ պիրիսինէ վաղ իտիլմիշ օլան ճէնազէլէրի մուալէնէ իտիպ թանըմագ իւզրէ կէլէն իսթիյարլար, կէնճ գատընլար, ֆէրեատ ու ֆիղան իթմէքտէ պուլընան վալիտէլէր պիհատտա ու հիսապ օլուպ, պունլարընդ հալը բիւրմէլալընը կէօրտիւճէ ինանընդ եիւրէյի բարշա բարշա օլմամագ գագիլ տէյիլ իսի։

Իսթիյար պիր ատամընդաղ՝ գէրը իլէ տամատընընդ իշպու գաղատա թէլէֆ օլորգլարընը խապէր ալմասը իւզրինէ նաշլարընը կէօրմէք իւզրէ պէլէտիլէ սալօնընա չիթապան օլմուշ վէ պիշարէլերի թէհարրիտէ գուսուր իթմէմիշ իսէ տէ, նաշլարընդ էքսէրի եանմըշ օլորզընտան, քէրիմէսիլէ տամատընը պիր տիւրլու թանըյամըշ տրը։

Գու սրրատա Բարիզտէն կէթիրմիշ օլորզը պիր քէօրէք՝ սալօնա կիրիպ գօղլաղա գօղլաղա պէտապանթ իսթիյարընդ գէրընը վէ մուախխարէն սալօնընդ պիր քէօշէսինտէ տամատընը պուլըպ մէյտանա չէգարմըշ տրը։ Իսթիյար պու իքի նաշը տիգգաթլա մուալէնէ իթտիկի հալտէ — եիւզլերի վէ վեճուուլերինին էքսէր մահալլերի քէօմիւր հալինէ կէլմիշ օլորզընտան— քէնտիլերինի հալտա թանըյամըշ, վէ ֆագաթի գէրզընն ճէպինտէն չէգան մէնտիլի իւզերինտէ, վէ տամատընն կէօմլէյինտէ պուլընան մարգալարտան քէրին տօղրու պուլորզընը անլայարագ կէօղ եաշլարը տէօրտիւկիւ հալտէ ավտէթ էյլէմիշ տիր։ Մէկէր գէրզէյլա տամատընն եալընդ պէլտէն եօգարը թարաֆլարը եանմըշ իսիշ։

Ֆամիլեասընն քեաֆֆէի ազասը պու գաղայա գուրպան օլան տիկէր պիր ատամ՝ սալօնա կէլէրէք գէրզը վէ տամատրյա իքի թօրնունն վէ պիրատէրիլէ օղլունն նաշլարընը կէօրիւնճէ, ասլա թավրընը պօղմագ-ըզը վէ հիչ պիր թէլաշ կէսմէր-մէքսիդին եալընը պիր «ա՛հ» չէք տիքտէն սօնրա հիչ պիր սէօզ սէօյլէմէքսիդին քէմալը մէթանէթլէ սա չօնտան տիշարը չէգմըշ, վէ պու զաթէն տէրէճէի սապրընը կէօրէն հուզզար՝ հէման շարգալարընը չը-գարարագ աբզը իհթիրամ էյլէմիշ տիր։

* *

Իշպու գաղանդն վուգուր՝ բէիսը ճիւմհուր Մ. Գարնոնդն մէսմուր օլտրգտա, տէրհալ մահալը գաղայա մարթի զապրթանընտան պիրինի կէօնտէրէրէք, աֆէթզէտկէանդն ազրապա վէ թէսլիւգաթընը թէ-սէլլի, վէ մէճրուհլարընդ թէտավի իտիմէքտէ օլտրզը խասթախանէլէ-րի թէֆթիշ իթտիրմիշ տիր։

* *

Ճէնազէ ալբը

Գաղանդն էրթէսի կիւնիւ Սէն-Մանտէ պէլէտիլէ հէյէթի՝ սուրէթը ֆէվգէլատտէ իճթիմա իտէրէք, քեաֆֆէի մէսարիֆ պէլէտիլէյէ ա-իտ օլմագ իւզրէ ճէնազէլէրին հէբ-սի պիր ալալ թէչքիլ իտէրէք գալ տրբրլմասընա վէ պէլէտիլէ թարա-ֆընտան թալին օլընան գապրիս թանա տէֆն իտիլիպ պու ֆաճիսի էլիմէնին խաթրէի մաթէմավերի օլ-մագ իւզրէ միւնասիպ պիր հէյքէլ (արձան) բէքզինէ գարար վէրիլմիշ տիր։

Էնանի միւզաքէրաթտա ճէնազէլէր իչիւն այնը բուհանի իճրա օլընրպ օլընմասը՝ պիր խալը միւգահասա-թը մուճիպ օլմուշ իսէ տէ, նիհա-յէթ քիլիսէ այնինին իճրասըյլա գալտրբրլրպ տէֆն իտիլմէսի՝ գա բարկիր օլտրզընտան, օլ վէճճէլէ հա բէքէթ օլընմըշ տրը։

Գաղագէտկէան միյանընտա էն զիյատէ միւսապ օլան ֆամիլեալար-տան պիրի՝ Դան նամընտա պիր եա հուտի ֆամիլեասը պուլընդրզընտան, Եահուտիլէր՝ թէլէֆ օլան պու ֆամիլա էֆիրատը նաշլարընդն քէնտիլերինէ թէսլիմինի թալէպ իթմիշլէր իսէ տէ, պէլէտիլէ հէյէ թի՝ Եահուտի տինի իւզրէ իճրաի այնէ սէրպէսթ օլորգլարընը վէ քէնտի գապրիսթանլարընտա տէֆն իտէպիլէճէքլերինի պէյան, վէ ֆա-գաթ ճէնազէլէրին հէբսի պիրտէն գալտրբրլաճաղընտան, այնը մէգ-քիւրընդ Գաթօլիք այնի իճրա օլընը-ղընը էնանատ իրֆա օլընմասը լիւ-զումընը տէրմէյան էյլէտիկինտէն, մէգքիւր Եահուտի ֆամիլեասը հագ-գընտա օլ վէճճէլէ հարէքէթ իտիլ-միշ տիր։

* *

Էսգաղը գ-ոգրէկ հ-էրէքտ Բահէէ-ն

Իշպու գաղաի միւտհիչին սէպէ պի նէտէ՞ն իպարէթ օլորզընընդ վէ տէմիր եօլ մէմուլարընտան քիմլէ-րի՞ն մէսուլ թուրթրլմասը լազըմ կէ-լէճէկինին մէյտանա չէգարբրլմասը նէ գատար միւշքիլ պուլընտրզը մալիպ տիր։

Անճագ գաղանդն վուգուրընտան իթիպարէն էրսպաղը վուգուֆտան վէ ատլիյէ մէմուրլարընտան միւ-բէքքէպ օլարագ թէչէքքիլ իտէն հէյէթը մախսուսէ պունա տաիր օ գատար թէտգիգաթը միւքէմմէլէ իճրա էյլէմիշ տիր քի, գաղա վու-գուրընդն ֆէրտասը կիւնիւ քիմլէրին մէսուլ թուրթրլմասը լազըմ կէլէճէ-կի վէ էսպաղը ֆաճիանդն նէտէն իպարէթ պուլընտրզը թէմամըյա թէպէլյիսն էյլէմիշ տիր։

Իշպու թահգիգաթ նէթիճէսինտէն անլաշըլտրզը վէճճէլ, ֆէլաքէ-թը վագրանդն մէսուլիյէթի՝ միւսա-տէմէ իտէն գաթարընդ մաքինէսթի Մ. Գարոն իլէ Սէն-Մանտէ սթա-սիօնընընդն իւսթ թարաֆընտա պու-լընան վէնսէն սթասիօնը միւտիր մուավինինէ ալտ օլմագ լազըմ կէլ-միշ տիր։

Թահգիգաթ հէյէթի՝ թանդիմ էյլէտիկի մազպաթալը մէրճինէ թագտիմ իթմիշ օլմաղլա, վէրիլէ-ճէք հիւքմ ու գարարը տա վագ-թընտա եաղաճաղընդ։

## ՍԳՕԹ ԵԱԴԸ

Տէրսաատէթ 13 դէկտ. 1888

Մ. Սգօթ վէ Մ. Գօճն,

Սըֆաթը բէսմիյէ հասէպիյէ սէղին քիրէճ վէ սօտա իրօֆօսֆիթի Մօրինա պաղրգ եաղընը թէճրիպէ իթմէկէ մէ-սիէյապ օլամամագտա իսէմ տէ, սարը աթրպպա թարաֆընտան վագը օլան թէճրիպէլէրրտէն վէ քէզա սլիպիմ խաս-թախանէլէրիմիզտէ պաղը՝ աթրպպայա իճրա իթտիրարկիմ թէճրիպէլէրտէն անլաշըլտրզընա կէօրէ, սէղին մէգքիւր թէրթիպինիզ խասթալար թարաֆընտան գօլայըգլա ալընմագտա, վէ պիր խայը զէմանտան պէրու ֆէնը թրպ-պան իշպու թէրթիպտէ կէօրմիւշ օլտրզը պիլճիմմէ մուհասսենամ թէպէյյիսն էթմէքտէ տիր։

Սէր թապիպը հաղրէթը Շէհրիյարի

ՏՕԳԹ. Լ. Լ. ՄԱՎՐՕՆԷՆԻ ԲԱՇԱ

## ՀԱՎԱՏԻՍԱԹԸ ԽԱՐԻՃԻՆԷ ՎԷ ՐՕԼԻԹԻԳԸՆԷ

—

Բուս կազէթալարը՝ Ֆրանսրզ տօ-նանմասը իչիւն թէրթիպ օլընան զի-յաֆէթ վէ էլլենճէլէրէ տաիր թաֆ-սիլաթը ճէտիտէ նէչը էյլէմէքտէ էէքտիկէրինէ բէգագպէքճարանէ պիր սուրէթտէ զալրէթ կէօսթէրի յօրլար։

Թաֆսիլաթը մէզքիւրէ ճիւմլէսին տէն օլարագ մէզքիւր կազէթալարընդ պէյանընա կէօրէ, Բէթէրսպուրկտա Ֆրանսրզ զապրթանընա վերիլէն պիր զիաֆէթտէ սալօնա գօնրլան պալրագլար իլէ արմա վէ սարբէ Ֆրանսա ճիւմհուրիյէթինին (Ռէ-բիւպլիք Ֆրանսէզ) հարֆը էվվէլէ-րի օլան Ր. վէ Ֆ. հարֆլարընը հա-վի պուլընմըշ տրը։

Ֆրանսրզ տօնանմասընդն գօման տանը ամիրալ Ժերվէ՝ մէզքիւր հարֆ-լարա տիկէր պիր մանա տահա վէ բէրէք տէմիշ տիր քի, «Գագընընդ, է ֆէնտիլէր, պու իքի հարֆլար պի-րիպիրինին եանընտա նասրլ տօս-թանէ տուրլրլար։ Գունլար՝ Ֆը-րանսա իլէ Բուսիանդն հարֆը էվ-վէլէրի տիր։ Անկէրին պիրպիրի եանընա վազը՝ իքի միլլէթին իթ-թիհատընա տէլալէթ էյլէյօր։ Ֆրան-սա նամընա պէյան էյլէրիմքի, մէմ-լէքէթիմիզ՝ սիզին պէօյիւք մէմլէ-քէթինիզ հագգընտա հրսսիյաթը տաիսէի տօսթանէ պէսլէմէքտէ տիր։

* *

Ամիրալ Ժերվէնին բարիպ օլորզը Մ-ռէնկ՝ զըրհլրսընտա կէչէն ճումաա էրթէսի կիւնիւ զալէթ միւբէմմէլ պիր պալօ թէրթիպ օլընմըշ տրը։ Իշպու պալօտա 700 տավէթլի հա-զրը պուլընմըշ տրը

——

Ֆրանսրզ տօնանմասը՝ գարիպէն Գրօնչթատ լիմանընտան հարէքէթլէ էվվէլ եմրտէ Խրիսթիանսունտ խ-քէլէսինէ ուզրարագ քէօմիւր ալ տրգտան սօնրա տօղրուճա Ինկիլ-թերանդն Բօրթսմութ լիմանընա կէ-տէճէք տիր։ Մէգքիւր տօնանմա՝ Բօրթսմութտա պիզգաթ Ինկիլթերա գրալիցասը թարաֆընտան գապալ իտիտիքտէն սօնրա Բլիմութ ուզ-րալրգ, օրատան տա Ֆրանսանդն Շերպուրկ լիմանընա ազիմէթ էյլէ-յճէճէք տիր։

Ինկիլթերա Մէճլիսը մէպուսա-նընտա Լօրտ Համիլթընը՝ մէզքիւր տօնանմանդն՝ ալաֆր։ օգոստոսդն 20սինտէ Բօրթսմութա վասրլ օլա-ճաղընը պէյան, վէ պու տա Ֆանրը Սէֆիտտէի իքի տէվլէթ տօնանմա-լարընդն էէքտիկէրի զիարէթ գա-պիլինտէն օլաճաղը ճիհէթլէ, ալէյ ուսուլ իսթիգպալ իչիւն հազրըլրգ-լարտա պուլընրլաճաղընը տէրմէյան իթմիշ տիր։ Աղսի մէճլիս՝ իշպու պէյանաթը ալգէշլար իլէ թէլագգը իթմիշ տիր։

——

Ալաֆր։ յուլիս 31 թարիխիլէ Պէլկրատտան իխպար օլունընդրնա կէօրէ, Սրբզ գրալը Ալէքսանտր՝ ելեէվմ Մօսգուատա օլուպ, պու կիւն եարընդ Բէթերսպուրկա միւ-թէվէճճիհէն հարէքէթ իտէճէքտիր։ Գրալը միշարէյէյ՝ Ալսթրիա իմ բէրաթօրբյա Իշտէ միլագաթտան սօնրա, եանի օգոստոսդն 15ինէ տօղրու մայէթլինտէ մէարիֆ վէ մէ-զահիպ նազրը Մ. Անտրէ Նիգօլիչ օլորզը հալտէ մէքթէպ թաթիլէրի-նին միւտտէթը պագիէսինի բէտէրի գրալ Միլան իլէ կէչիրմէք իւզրէ Բարիզէ կիտէճէք իմիշ։

Մօսգուատան չէքիլէն պիր թէլէ-կրաֆա կէօրէ, կէչէն ճումաա էր-թէսի ագշամը Սրբզ գրալընը չէ-բէֆինէ օլարագ Մօսգուատա Բէթ-բօֆ սէրայընտա պէօյիւք պիր զիյա-ֆէթ իթա օլընմըշ, ասքէրի բէսմը կէչիտ իճրա իթտիրիմիշ վէ չէհրա-յին վուգուա կէլմիշ տիր։ Կրան-տիւդ Սէրմ՝ Սրբզ հէյէթը նիյա-պէթ բէիսի օլուպ գրալ իլէ պիր-լիքտէ Մօսգուատա կիթմիշ օլան Մ. Բիսմարքի զիարէթ էյլէմիշ տիր։

——

Բէրլին Լէյտ կազէթասընդն բիվայէ-թինէ կէօրէ, Գուլկարիսթան հիւ-քիւմէթի՝ Մաճառ ագատէմիասը թարզընտա պիր Գուլկար իւլիւմ ու ֆիլունուն էնճիլմէնի թէէսիս վէ թէչ-քիլի նիյէթ վէ թասավուրընտա օ-օլուպ, Մաճառ ագատէմիասընդն թէչքիլթընը թէտգիգ իթմէք իւզ-րէ գարիպէն Բէչթատա օլարագ 9 սէյ-յահրդն տէվրը ալէմ սէյահաթընը իճրա էյլէսէսինի թէսհիլ իթմիշ տիր։

1841 սէնէսինտէ 600 նէֆէր էր-պապը թէնէզզիւհին սէյահաթընը թէսհիլ իթմիշ օլան պու գումբան-եա՝ 1890 սէնէսինտէ տիւնեանդն մուխթէլիֆ թարաֆլարընտա 3,200,000 ատատա սէյահաթ իճրա իթ-տիրմիշ տիր։

Գոգ գումբանեասընդն մէմալիքը մուխթէլիֆէտէ 84 պէօյիւք չիւպէ սի վէ 82 քիւչիւք չիւպէսի պուլը-նըպ, մուատէլաթը ումումիյէի սէ-նէվիյէսի պիր դաչ եիւզ միլիօն ֆր-ա պալրզ օլմագտա տրը։

Շիմտի տիւնեանդն հէր հանկը մէ-մալիքինտէն պիր եէրէ սէյահաթ իտէճէք օլան ատամլար՝ հէր եէր-տէ աճէմլիլիք պէլասրյլա վագրթ-տան, նագտտան, զարարա ուղրա-մագտան վէ տիւրլիւ էզիյէթլէր չէքմէքտէն իսէ, Գոգ գումբանեա սընա միւրաճաաթ իտէրէք գօլայ-ճա սէյահաթ իտէպլիմէքտէ տիր-լեր։

## ԼՕՆՏՐԱՏԱ ԳՈՒԼԷ

—

Լօնտրա չէհրինտէ տախի էյֆէլ գուլէսինէ մուատիլ պիր գուլէ վիճ-ուտէ կէթիրմէք իւզրէ պիր զէ-մանտան պէրու մէվճուտ օլան թա-սավվուր՝ պու քէրրէ գուվվէտէն ֆիիլէ չէգմագ իւզրէ պուլընրյօր։

Գու պապտէ Լօնտրա կազէթալար-ը թարաֆընտան վերիլէն մալիմա-թա կէօրէ, մէզքիւր գուլէյի ինչա իթմէք իւզրէ թէչէքքիլ իտէն գո-միսիօն՝ 280 ճէրիպ վիւսաթընտա պիր գրթա արազի իչթիրա իտէրէք հէման թէմէլլերի գազրժաա իպթի-տար էյլէմիշ տիր։

Մէզքիւր գուլէ՝ 4 ատէտ ճէսիմ թաշ թէմել իւզերինէ օթուրարլրզպ, եէր եիւզինէն 1150 այագ եիւք սէքլիլէ գատար չէգաճագ վէ բա-բիզտէքի էյֆէլ գուլէսինէն 250 այագ զիյատէ եիւքսէք օլաճագտրը։

## ԻԶՄԻՐՏԷ

ՊԻՐ ՃԻՆԱՑԷԹԸ ՄԻԻՏՀԻԾԷ

Իզմիր կազէթալարընտա օգունմըշ տրը։

Մալթալը սուի ախլագ վէ սապը-գա իլէ քէսպը չէօհրէթ իթմիշ օլան պիր գլավուզ՝ պիր գաշ այ էվվէլ Գաթօլիք բահիպլերի մանասթըրը-տա թահսիլատ պուլընմագտա օլան 15 եաշլարընտաքի գրզընը կիտիպ ալարագ, պիրլիքտէ իդամէթ իթ-մէք իւզրէ Այվալըգ օթէլինէ կէօ-թիւրիւր։ Արատան պիր միւտտէթ կէչէր կէչմէզ, մէրգուս Մալթալը՝ էվվէլքիւրէ կիպի պիր թէօհմէթլէ թահրը թէվֆիքէ ալընը։

Գրզճրզագ՝ պիր օթել քէօշէսինտէ քիմսէսիզ գալմագ գագիլ օլամայա-ճաղընը անլայարագ, կէչիմինի վէ հայաթընը պիր ֆամիլեա իչինտէ թէէմին իթմէք մագսէտիլէ պիր է-վէ պէպէմէզլիք կիրէր։ Գուրատա ան-ճագ 5-6 կիւն կէչտիքտէն սօնրա գրզ տա գուսմագ, պալկընըզ վէ սարբէ կիպի պիր թագրմ միզաճաբզրզրզլար կէօրիւլմէյէ պաչլար, հէքիմէ իհթի-յաճ հասրլ օլուր վէ մուայէնէի թրպ-պիլէ նէթիճէսինտէ համիլէ օլորը թէհագգուգ իտէր։ հէր քէս՝ նա-մուսընտան շիւպհէ իթմէտիքլերի պու մասումէնին համիլէ օլմասընա հալրէթտէ գալրզպ, գրզտան թահ գիդը հալ իթմէք իսթիրլեր իսէ տէ, ճէվապ վերմէզ վէ անճագ բէ-տէրի կիպի գլավուզրզ իտէն վէ ֆագաթ տահիպը նամուս վէ հայ-սիլէթ օլան ամուճասընա սրբրընը սէօլէյէպիլէճէյինի պէյան իտէր։

Պիրատէրինին ֆէնա հալլերինտէն տօլալը քէնտիսիլէ գաթը միւնասէ-պաթ իթմիշ օլան ամուճասը՝ եէյէ-նինի կէօրմէյէ կիթտիքտէ, գրզ՝ չու հալը թէէսսիֆիշթիմալա երնէ բէտէրի թարաֆընտան տիւշտիւկի-նիւ, գարընտաքի չօճուղընդ՝ օ խա-յինին հէմ օղլու վէ հէմ թօրնը օլ-տրզընը աղլայարագ անլաթը։

Գու ճինայէթը խարիգիւլատէնին տէհշէթինտէն հէր քէս տօնա գա-լրզ, քէյֆիյէթ ճանինին մէնսուպ օլորզը Ինկիլթերա գօնսօլօսխանէ-

## ՄԻԻԹԷՖԷՐՐԻԳԱ

—

Գասապա չըմէնտրֆէր գումբանեասը գօմիսերի Շէյխ էֆ-ֆենտի սէպգաթ իտէն խրտէմաթրնա միւ-քեաֆֆաթէն մաաշընա 500 ղր. զամմ իլէ 2000 ղրշ.ա իպլաղ օլունմըշ տրը։

—Իքի սէնէ էվվել Մարտինտէ ինչասընա պաշլանըլան գրշլանդն ինչաաթը պու քէրրէ խիթամ պուլ-մաղլա, բէսմը քիչատը իճրա օլուն-մըշ տրը։

—Սիվաս վիլայէթինտէ Զիլէ գա-զասընտա տախի իքի ալ զարֆընտա 62 մէքթէպը իպթիտաի քիչատա օ-լընրպ, պունլարտա 2465 թալէպէ-նին թէտրիս իտիլմէքտէ օլորզը Զիլէտէն եաղըմըշ տրը։

—Ինթիխապը մէմուրին գամիսի-օնընճա ախիրէն գալագամլրզ իմ-թիհանլարը իճրա օլընարագ, 19 զաթտան 17սի ինթիխապնամէ ախզ իթմիշլէր տիր։

— Պէօյիւքտրէ վէ թարապիտտա մուգիմ սիւֆէրաի էճնէպիլէ թա-րաֆընտան եաղ մէվսիմինէ մախսուս պաղը չէնլիքլեր թէրթիպինէ պաչ-լանմըշ տրը։ Կէչէն ճումաա էրթէսի ագշամը Իթալիա սէֆարէլխանէսին-տէ պիր զիյաֆէթ վէ մուախխերէն պիր բէսմը գապալ իճրա օլըն-մըշ տրը։ Բազար կիւնիւ տախի եէ-նիքէօյտէ Եունան սէֆարէթխանէ-սինտէ պիր ճէմիյէթ վուգու պուլ-մըշ, վէ Ինկիլթերա սէֆարէթի պաչ թերճէմանը Սըր Սանտիսընը իլէ զեվ-ճէսի թարաֆընտան թարապեատա քեաին քէօշքլէրինտէ տախի պիր զիյաֆէթ թերթիպ օլընմըշ տրը։

## ՖՐԱՆԹՏԱՆ ԻՍԹԻՖԱՏԷ

ԳՈՐԾՆԱԿԱՆ ԸՆԴԱՐՁԱԿ ԲԱՌԱՐԱՆ

ԹՈՒՐԲԵՐԷՆԷ Ի ՀԱՅ

Ազգային կեդր. վարչութեան Ուսմն. խորհուրդու թարգմիչներան թատերգ օլուանն Պ. Պ. Գալրպճեան էֆֆենդի իշպու թէլիֆքէրտէսի, Ագապի, Ֆարսի վէ Թիւրքի 20,000 լուղմաթը հավի օլարագ, Շերքէրի Միւրէթթիպիէ մամպասանա միհէլէսի 10 (Ի՝) Ղրշ. ֆիլանթա սաթրմագտա տրը. թարգմանման պէտելի բօսթա բուլու տտիի գապուլ օլունը.

## ՍԱՐՈՒԱՖԻՅԷ

ԷՎՐՕՊԱ ՓՈՐՍԱՄԸ

Լօնտրա 1 օգոստ.

| | |
|---|---|
| Ինկլ. էսկամը Ինկ. Լիր. | 95-81 |
| Օսթ. էսկամը աշչլարը | 13-12 |
| » » գաբանտը | 17-37 |
| » » Սէրի Ա | 42-¼ |
| » » » Գ | 23- |
| » » » Ս | 18-⅛ |
| Օթօման 1871 | 094-¾ |
| Օսմանլը Պանգասը | 12 ¼ |
| Ռուսկա խթիգրաղը | 106 ¼ |
| Մրսրը տուչ. մուքթահրաչ | 95-⅝ |
| » խթիկաղլը | 100-¾ |
| Ճապոն Սանկէ Մրսրը | 95 ¾ |
| Թօլիլա խթիգրաղը | 102 ½ |
| Գուլկար խթիգրաղը | - |
| Գոնէլիօ Բարկզ Ճ այ վատէ | 25-46-20 |

Բարկզ Ճ օգոստ.

| | |
|---|---|
| Ֆրանս. էսկ. Ճ % Ֆր. | 94-67½ |
| » » 4½ % | 104-85 |
| Եէնի Օսմ. էսկամը աշչլարը | 18-13 |
| » » » գաբանտը | 18 4½ |
| Մէկրի Պ. | 22 25 |
| » Ս. | 18 45 |
| Ռուսմէլի, ղամնտրֆէրի | 67 75 |
| Օսմանլը Բէյժիսի էսկամը | 743 |
| » Պանգասը | 553 75 |
| Գրէտի Լիոնէ | 798 75 |
| Գրէտի Ֆոնսիէ | 1241-25 |
| Ֆոնթուար տ'էսպանիա | 538- |
| Սիւվէյիշ ագսիոնը | 2760- |
| Իթալիա էսկամը | 89 4 |
| Մրսրը Ֆունտ. մուքթահրաչ | 483 75 |
| Բօրիէ Թիւրքի | 420- |
| Նուշան % 1879 | 393-75 |
| Գոնգոիօ Ճ այ վատէ | 25-26 |

Վիէննա Ճ օգոստ.

| | |
|---|---|
| Լօնտրա իւզերինէ գտ'պրօ | 118-20 |
| Ռուսմէլի ղամէնտրֆէրի ֆի. | 32-50 |
| Օսմանլը Բէյժի աքսիոնը | - |

ԳԱԼԱԹԱ ՓՈՐՍԱՄԸ

| | |
|---|---|
| էսկ. ուսմ. տիւն ագչ. գաբ. | 20 01 |
| » » » էն եուքսէք | 20-02 |
| » » » էն աշչաղը | 19-34½ |
| Ցու սոգան աշչլարը գ. գ. | 19 38 |
| Թահվիլաթը Օսմանիյէ | 73- |
| » » » էն եուքսէք | 78 02 |
| » » » էն աշչաղը | 77 25 |
| » » » տչլարը գ. գ | 77-28 |
| Սէկի Ա. | 42-10 |
| » Գ. | 22 20 |
| » Գ. | 19 38 |
| Ռուսմէլի ղամէնտրֆէրի | 67- |
| Ազչէ Ֆանդի | 6- |
| Բէյօր Ղրչ. | 31- |
| Հէվալէսիդ » | 40- |

ՊԱՆԴԱ ԱԴՍԻՕՆԼԱՐԸ

| | |
|---|---|
| Դալամ ժէնէրալ | 3-32 |
| Մեհամալը պանդասը | 5 26 |
| Ռօսիկիթ ժէնէրալ | 4-38 |
| Բէժի ագսիոնը | 14-39 |
| Թրամվայ | 5-80 |

ԱԳՋԻԼԷՐԻՆ ՖԻԹԱԹԸ

| | |
|---|---|
| Դամ. լիրասը 100 ղրչ.տան | Ղրչ Բ |
| Գէյազ մէհմէտիյէ ֆարգը | 108-05 |
| Մէքալիք » | 100-30 |
| Ֆէնէրիք » | 102 20 |
| Ալիքլեզ » | 103- |
| Ինկիլիզ լիրասը | 109 30 |
| Ֆրանսըզ ալթունը | 86 38 |
| Ֆօլ | 89-10 |
| Գրէմից ալթունը | 51-10 |
| Գարզոն գայմէսի | 8 65 |

ԹԱՍԻՖԷԼ ՌԵԱՂԸՏԸ

| | |
|---|---|
| 20 ) լիք քեաղրա | - |
| 50 ) » » | 19- |
| 100) » » | - |
| 500 )» » | - |
| 1000 )» » | 18- |
| 10000)» | - |

ԴԱՄԳԻՕ

| | |
|---|---|
| Լոնտրա | 108-½ |
| Բարիզ Ճ այ վատէլի | 25-32½ |

## ԻԼԱՆԱԹ

ՊԱՊԸ ՍԷՐԱՍԷՐԻՐ
ճանիպը ալիսինտէն

(Նումէրօ 11)

Իբինեի օրտուի հիւմայուն մէրքեզ վէ մէվագիինտէ պուլունանագ ճիւնուտը ճէնապը Միւլիւքեանէ վէ հայվանաթը իչիւն միւպայէա օլնանաղը էվվելճէ իլան գելընան էրցագը մալիւմէնին՝ թէմուզը Ռումինին երբմի պէչինեի կիւնիւ գարարը գաթիսի վերիլեճէկինտէն, իթասընա թալիպ օլանլարը՝ մագամը Սէրասքերի Լէվազիմաթ տաիրէսինէ կէլմէլերի իլան օլունը.

3—2

ՊԱՊԸ ՍԷՐԱՍԷՐԻՐ
ճանիպը ալիսինտէն

(Նումէրօ 12)

Նիզամիյէ էրզագ անպարը իչիւն միւպայէա օլնանագ օլան երբմի պէշ պին գելյէ զէյթուն վէ էլլի պին գելյէ սօղան իլէ իւչ պին գելյէ սբարմաչէթ մօմունը՝ թէմուզը բումինին երբմի տէօրտիւնեիւ չարշէնպիհ կիւնիւ գարարը դաթիսի վերիլեճէկի, վէ երթէսի կիւնիւ թէգարրուր իտէճէք ֆիլաթընտան եիւզտ պէչ թէնզիլի գապուլ օլնանաղը ճիհէթլի, իթասընա թալիպ օլանլարը՝ մագամը Սէրասքերի Լէվազիմաթ տաիրէսինէ կէլմէլերի իլան օլունը.

3—2

ՊԱՊԸ ՍԷՐԱՍԷՐԻՐ
ճանիպը ալիսինտէն

(Նումէրօ 13)

Նիզամիյէ էլպիսէ անպարը իչիւն միւպայէա օլնանագ պին թօր գալը բաղուգ պէզինին պէհէր թօրը էլլի իբի ղրչ.ա թալիպի էօհտէսինտէ օլուպ, թէմուզը բումինին երբմի տէօրտիւնճի կիւնիւնէ գատար միւնագասար իճրա օլնարագ մէզկիւր կիւնտէ գարարը գաթիսի վերիլեճէկինտէն իթասընա վէ երթէսի կիւնիւ եիւզտ պէչ թէնզիլինէ թալիպ օլանլարը՝ մագամը ճէլիլը Սէրասքերի Լէվազիմաթը Ումումիյէ տաիրէսինէ կէլմէլերի իլան օլունը.

3—1

ՊԱՊԸ ՍԷՐԱՍԷՐԻՐԻ
ճանիպը ալիսինտէն

(Նումէրօ 14)

Ճիւնուտը ճէնապը Միւլիւքեանէ մուայյէնաթը իչիւն միւպայէա օլնանագ օլան եէթմիշ իքի պին քիլը ճէտիտ պուղտայլը իթասընա թալիպ օլանլարը՝ թարիխը իլանտէն իթիբարէն պիր հաֆթայա գատար մագամը Սէրասքերի Լէվազիմաթ տաիրէսինէ կէլմէլերի իլան օլունը.

3—1

ՊԱՊԸ ՍԷՐԱՍԷՐԻՐԻ
ճանիպը ալիսինտէն

(Նումէրօ 15)

Ինչաաթը ասքերիյէ իչիւն տէֆթէրէն միւպայէա օլնանագ իւչ պին ատէտ պէշ մէթրօլրգ սրրա գալսալարընը՝ թէմուզընը երբմի եէտինճի ճումա էրթէսի կիւնիւ գարարը գաթիսի վէ ֆէրտասը եիւզտ պէշ թէնզիլթ կիւնիւ օլտուղընտան, միւնագասայա թալիպ օլանլարը՝ Ինչաաթը Ասքերիյէ տաիրէսինէ միւրաճաաթ իթմէլերի իլան օլունը.

3—1

## ԻԼԱՆ

Սէբէթճի խանընտա սաքին միւֆլիս Նազարէթ վէ Պաղտասար Ճիզմէճեան զիմէթինտէ ալանաղընը իսպաթ վէ եա մուվագգաթէն գապուլ վէ գայտ իթտիրմիշ օլան տալանագլարարը Դանուննամէի Թիճարէթին 211ինտէ վէ անը վէլի իտէն մատատէլերի մուճիպինճէ, միւֆլիսը մէրգում Թարաֆընտան Թէբլիֆ օլնանագ գօնգօրտաթօնրն միւզաքէրէսի իչիւն իչպու 307 սէնէսի Թէմուզընրն 30ընճը սալը կիւնիւ սաաթ 7 բատտէլերինտէ Մահքէմէի Թիճարէթը Պահրիէնին իֆլաս մախսուս օտայա կէլմէլերի իլան օլունը.

Ժիւժ Գօմիսէր

22 Թէմուզ 307

Սուլթան Պայազիտտէ Օգճրլար Պաշընտա պիլա նումէրօր մաղազատա սաքին միւֆլիս Ֆէսնի Բարսեղ Օհանեան զիմմէթինտէ ալանաղը օլանլարընը Դանուննամէի Թիճարէթին 170ինճի մատտէսի մուճիպինճէ ալանագլարարընը տէֆթէրինի Թանդիմ իլէ տաիմի սինտիքլերին ինթիսապ վէ Թալինի հագգընտա իսթիչարէ օլունմագ իւզրէ իչպու 307 սէնէսի օգոստոսընդն 5ինճի կիւնիւնէ միւսաարթի օլան բաղար էրթէսի կիւնիւ սաաթ 6 բատտէլերինտէ Մահքէմէի Թիճարէթը Պահրիէնին իֆլաս օտասընա կէլմէլերի իլան օլունը.

Ժիւժ Գօմիսէր
Նոսրէն

Մանասթիր վիլայէթի տախիլինտէ օլուպ 230000 ղրչ. պէտելը սապպրը օլան Բէրսէբէ նահիյէսի աշարը՝ նահիյէճէ թօրտան պիլմիւզայէտ 270000 ղրչտա մահալլի Թալիպի իւզերինտէ Թէգարուր իտէրէք գարար տատէսի քէչիտէ գելընը, վէ թէ մուզրն 23ինճի կիւնիւ իհալէի գաթիյէսինին իճրասը մուգարրեր պուլնմրզ օլտուղընտան, պունա 100տէ 1ան նօգսան օլմամագ իւզրէ զամմ իլէ Թալիպ օլանլարը՝ խիթամը միւտտէթտէն էվվել մահալինէ վէ Եռիստ Մալիյէ Թագինէի ճէլիլէսին տէ Ալար վէ Բուսումամ իտարէի ուսումիյէսինէ միւրաճաաթ էյլէմէլերի.

22 Թէմուզ 307

Ալիքսան Մանուկեանընդ՝ տօգԹ. Դօսթի Բէթրիտիս էֆ. գիմմէթինտէ պա իլամ մահքիւմունպիհ ալանաղը պուլընան մալիւմէ մրգտար մէպալիկին Թէէմինը իսթիֆասը իչիւն Թահթը հանգէ ալընաղագ ֆիւրուխթը գարարլայտրրընան վէ մէտեուն բէտերինտէն իրսէն ինթիգալ թմէսի լազմ կէլէն Թասքէօյտէ Մահմուտ աղա մահալլէսինտէ վագը Թախմինէն 150արշըն արտա իւզրինէ մէպնի, արգա ճիհէթինտէ 1 օտա վէ ֆէվգինտէ 2 օտա վէ 1 ապտէթխանէ վէ 1 գուու վէ 1 մաթպախը միւշթէմիլ տէրունինտէ տէմիրպաշ օլարագ ճամէքեան վէ1 տէսթիկեաը հավի 73 նումէրօլը էճզաճը տիւքքանընդն Նրսի հիսսէսինին Թարիխը իլանտան իթիպարէն 15 կիւն ասնրա պիլմիւզայէտ ֆիւրուխթընա Թէշպաիս օլընաճաղը՝ Տէրսաատէթ իլամաթը նիզամիյէ Իճրա տաիրէսինէն իլան օլունը.

17 Թէմուզ 307

Քէրպէլա տէֆթիյէ բուսումընդն 2 սէնէլիկի 200000 վէ նէճէֆին տախի քէզալիք 2 սէնէլիկի 392000 ղ. պէտել իլէ մահալլի Թալիպերի էօհտէ լերինտէ օլարագ Պաղտատ էվգաֆ մուհասպէճիլիկինտէն 14 Թէմուզ 307 Թարիխլի վիրուտ իտէն Թէլեկրաֆնամէսինտէ իշար օլընտրընտան, մէզքուր տէֆթիյէ բուսումրընա Թալիպ օլանլարընդ Թարիխը իլանտան իթիպարէն սէնէի հալիյէ Թէմմուզընդն 20ճի կիւնինէ գատար 100տէ 10 նիսպէթինտէ Թէճմին ադէսինի միւսթասրպէն Տէր սատատէթճէ էվգաֆը հիւմայուն նէզարէթը ճէլիլէսի մուհասպէի ումումիյէ իտարէսինէ վէ մահալինճէ մէճլիսը իտարէյէ միւրաճաաթ էլլէ մէլէրի իլան օլունը.

15 Թէմուզ 307

5—5

## ԹՔՏՐԱԼԹՅԷ ԱԼԷՍՕՐԱԼԱՐԸ

ԻՏԱԼԻԱՅԻ

Պէկէր հաֆթ օլարագ Տէրսաատէթլէ Իսքէնտերիյէ վէ Սուրիա պէյնինտէ սիւրաթ բօսթաը.

Օտերլիէ գարատէրի թահթը գօմանտաաթընա Շարգիյէ նամ վապոր 1500 թօնէլաթօ համուլէսինտէ վէ 300 պարկիր գուվէթինտէ օլարագ ալաֆրանկա օգոստոսդն կիւնինիւ չարշէնպիհ կիւնիւ եէյլընանէ սօնրա ալաֆը. սաաթ 4ում Տէրսաատէթտէն հարաքէթլէ ԶԱՆԱԳԳԱԼԷ, ՄԻՏԻԼԻՆ, ԻԶՄԻՐ վէ ԻՍԿԷԼԷՍԻ օգրարարագ բաղար էրթէսի սապահլըզընդ 4 պուլուգ կիւնանէն ԻՍԿԷԼԷՍԻՊԻՏԷՆԷ մուվասլէլէ իտէճէք տիր։

Եօլճու պիլէթլերի ֆամիլեանա վէ կիսիկ կէլմէ ալընաճաղտա, Թէհզիլը ֆիսթալա ֆիւմուխթ օլունուր։

Վաբօրատա պիրինճի օրդէֆ ռուֆիրա Թագրէ, պանեօ օտասը, հեքեմ վէ խբամէճի գատաքի վար տրը։

Ենէ բօսթաի մէդքիւրէնդն ԻՍԿԷՆՏԵՊԻՏԷ տէն հէր չարշէնպէհ սապահլըզ հարեքէթ իտէն Պէրկէթիւչ Շամ վապօրլարը տօղրու ԵԱՖԱ հարեքէթի խուզ ԻՍԿԷՆՏԵՊԻՏԷՆԷ 44 սաաթտա ՊէՅՐՈՒԹ վապուլ օլուր, վէ ԲԱՐԱՊԱՆՈՒ, ՄԷՐՍԻՆ վէ ԻՍԿԷՆՏԵՊԻՈՒՆ օգրարարագ բօսթաի մէդքիւրէն Գրէմզրզ տէնիզէ իչէյէն վապօրլարը՝ հէր ճումատա կիւնիւ Պրինճիզ բօսթա չանթասընդն մուասլէլէթինտէն սօնրա Սիւվէյիշտէն հարեքէթլէ, Ճիտտէ, Սուաքիմ, Մասսուա, Հիւտէյտա վէ Ատէն իսքէլէլերինդէ ուղարտ։

Եօլճու, մալ վէ էմանէթ եիւքլէթմէք իսթէյէնլէր՝ Սթամպօլտա Իմին էօնիւնտէ Քէօքրիւ պարչընտա նէյնի վայիտ խանընտա գումբանտի մէդքիւրէն ատէնէթէանէսինէ միւրաճաաթ իթմէյէ պէրլէր։

Իչպու ատէնէթէանէ՝ պէտելի Մարրը պիր ճիւմլէ բօսթա խասրեանէլերինտէ թէէսիսէ օլընմագ իւզրէ բօսթա բօյնպարը [Մասա. Բօսթ] տաբի իթա խասը։

Հէր ոբնրդ եօլճու իչիւն Գէ յոլունտա Տօղրու եօլտա 170 նումէրօլու մահալատէ Մ. Մ. Թոմաս Դուգ վէ եվվասը ատէնէնիսընա միւրաճաաթ օլընա։


## ՏՕԳԹՕՐ ՎԱՅՍՄԱՆ

Ձիւմիկի ասապիյէլերինտէ բահֆթօղլուգ հասրլ օլտուղընա պինանէն սայմա մուզասրրպ պիր հալտէ պուլընան զէվֆի իլէ, ալէտտեվամ պայ աղրբրնտան վէ սինիր գասֆընտան վէ օղդուսպղլուգտան վէ խէյնճանը գալպատան մուզասրրպ օլանլար, վէ մէնգուլլար (եանի վիճուտա գրանէն նիզալ իսապէթի վէ միւքասէրինէ խուսուսընտա տիւլարը միւշթիրթ օլմագ վէ նիզալ իսապէթի իսանիրեատ ալէլ էքսեր միւտահէտ օլընան ֆէքր զասֆը) կիպի ենրապա տիւլար օլանլար, վէ վիճուտլարընտա բահֆթարզլուգ հրսա իթիֆաքլէրի վէ կեօղլերի տեՅոնտէկի վէ ատէյարընդն ալթընտա թասպեհգ հրսա հլլեսիքլերի ՀԻՆԷԹԷ, քէնտիէրինէ նիզալ իսապէթինէ խթիտատա կեօրէնլէր՝ Սթամպօլտա Գալաթա Ճատտեսինտէ 5 նումէրօրդ Գասթօրտատիս, վէ Սօֆիտտա Ալթանտաթ, վէ Ամինտատա Գարակեօզենօս էճզախանէլերի թարաֆընտան մէճճանէն կէօնտերիմէրքտէ օլան բիսալէյի միւթալէա ելէմէլի տրլրէր։

Սինիր խասթ ալրգալարընա վէ նիզալէլի միւթալիգ օլան պու բիսալէտէ, էն հաղիգ ամթզպպանդն գապալ էյլէմէկ օլտրգլարը պիր սուրէթը թէտամի՝ Ղրաղ Եսիկիմ տրը։ Պու սուրէթը թէտամի սպէցիֆտէ խթիհտալ օլանան մուվաֆֆէգաբլարը ազիմէ՝ 1889 սէնէսինտէ Պէրճիգանդն կան շէհրինտէ թէրթիպ օլունան էքսբօզիսիսնա գարշը թագտրը օլարագ կիւմիշ մետալեա իլէ մագհարը միւքեամաթ օլմուշ տրը։

Ղայէթ գօլայ վէ բէք ազ մասրաֆ իթթիյարընը միւէտտի օլան պու սուրէթը թէտամի՝ անմագ պիր սուրը կիւճուտան պագը մահալլերինէ սիւրմնքաէն իպարէթ օլուպ, շայանը հայրէթ պիր տերեճետտ հիւմնիւ թէէսիրի կեօրիւլիր։

## ԳՐՕՆՏՕՐՖՏԱ.

ԲՐԻՆՍԷՍ ՍԹԷՖԱՆԻ ՆԱՄ ՄԱՏԷՆ ՍՈՒԼԱՐԸ

Էֆմալբէդ գուտրէթտէն հասրլ օլմա, վէ գանա սէրինլիք պախչ իտէն ալէվլինի մատէն սուլարը պիրխասսա ֆանամ թասսատա իսթիմալ օլունը։

Իչպու մատէն սուլարը նէֆէս պօրուլարբյլա միտ վէ մէսանէ խասթալրգլարընը տէֆթ իտէր։

Արշիտիւգ Բօտօլֆ հաղրէթլերի պու պապտ պէրվէնէնը աթի չահատէթտ պուլընմրզ տրը։

«Իշրէ Գրէնտրֆէն ալա մարէն սուլը սուֆրէրդրտ հէլ էտէ»
«Ամ.»

Պու գուտրանտա՝ Աւսթրիատա ԳԱՐԼՍՊԱՏ գուրպինտէ Գրօնտօրֆէն ալգալինի մատէն սուլարընդն սահիպը իսթիթրգը տրը։ Տէրսաատէթտէ Սահիպէ խանընտա 19 վէ 20 նումէրօլարտա Թիւրքիանդն Ումումի Ատանդը։

Պաշլըճա էշդա Թիւճճարլարը, էշդախանէլէր, օթէլէր վէ լօգանթալարտա տահի սաթրլրը։



ՍԸՀՀԷԹ ԻՍԹԷՐՍԷՆԻԶ ԻԶԻՆԷ

## ՄԱՅԻ ՄԻՅՏԷՎԻ ՎԷ ՄՈՒԳԱՎՎԻ

ՄԻԼԱՆ.—ՖԷԼԻՋԷ ԳԻՍԼԷՐԻ.—ՄԻԼԱՆ

## ՍԷԼԶ ՎԷ ՍՕՏԱ ՍՈՒՈՐԸՆՏԱՆ ՄԷՇՐՈՒՊԱԹ

Volete la Salute???

Մ. Գիլէրի,

Ֆէռռօ-Քինա նամ իլանճրզը սուրէթը միւքէմմէլտէ թէՀրիպէ էթմտի վէ ապսի վիւճուտա պիր ֆէնալրգ վէ սարէ պուլընմասրզը Հալտէ «գլրօ-անէմիա» կեպի միւթէլէֆ գանազրզբ խասթալրգլարընդն շիֆասէգձէ օլմասը իչիւն էն պիրինճի պիր իլան օլուղընը թաստիգ էշլէտմէ. Պէնէտ պու թէրթիպ «գլրօզ» խասթալրգնա, էսկիմէ (գրօնիք) սրբը գասֆրնա վէ էնվան սրթմալարա բէգ էյլէ վէ ֆասիտելի տրը։

Ֆէռռօ-Քինա՝ տիկեր պէշիմէ թէրքիպտան զկատ մկտէյէ եասամագա օլուղընտան, պու «էլիքսիր» իլանճրզդէն բէգ ֆարգ պիր շէյ օլուպ թերճէհ վէ թէրվիճ օլընաճաղը շիւպհէսիզ տրը։

Նարօյի տար իւլ Ֆիւնունդտա թէտավիխանէ մուալիմի Իթալիա ՄէՀլիսը պանը ադամանան

Մ. ՍԷՄՕԼԱ

Պու իլաճ՝ եէմէրտէն էվվել վէ եախօտ վէրմուէ ալընաճաղը վագթի իշլիմէլի տրը։ Պաշլըճա էշդա տեբոգթիթօլարընտա վէ շամբաղը տիւքքանալարընտա ֆիրուխթ օլունը։

Թիւրքիա, Պուլկարիստան վէ Շարգ իչիւն ումումի ատէնթէ վէ տեբոգթիթօղը

Ամթամպօլտա Ապութ Խանընտա

Մ. Վէհիթօր Շէնիւ



# EMULSION SCOTT

(ՍԿՈՏԻ ՕՀԼԵՐԸԿ)

ՄՈՐԻՒ ԶԿԱՆ ՕՈՒՏ ԻՒՂ

Իբոֆոսֆիտ պը շով Ն սոպոյով

Պատրաստեալ ձեռամբ ՍԿՈՏԻ & ՊՕՈՒՆԷ,
ի Նիւ-Եորք։

Կաթին չափ անորժահամ է

Մորիւ ձկան 'ում իւղի բոլոր յատկութիւններէն զատ, իբոֆոսֆ. սոներու յատկութիւններն ալ ունի

Կը բուժէ թոքախտը
Կը բուժէ անարիւնութիւնը
Կը բուժէ խոյլերը
Կը բուժէ հաղը, ցրտառութիւնները
Կը բուժէ ընդհանուր տկարութիւնը
Կը բուժէ մանկանց ճուղձութիւնը

Բժիշկներն ընդունուած է, ախորժ համ ու հոտ ունի, դիւրամարս է, և ամենէն փափուկ ստամոքսները կը տանին զայն.

Կը վաճառուի դիմաւոր դեղավաճառաց և դեղագործաց քով.

Ամթամպոլ ատէնթէսի Համար վէ Հիրցէլ



FARINE LACTÉE H. NESTLÉ

## 20 ՍԷՆԷԼԻՒԹ ՄՈՒՎԱՖՖԱԳՐՅԷԹ

32 RECOMPENSES
DONT
12DIPLOMES D'HONNEUR
et
14 MEDAILES D'OR



Certificats nombreux
des
premières
autorités médicales

ՖԱԳՈՐԻԴԱ ՄԱՐԳԱՍԸ

ՔԻՒԶԻՒՐ ԶՕՃՈՒԴԼԱՐ ԻԶԻՆ ՄԻՒՐԷՄՄԷԼ, ՆԱՖԱԳԱ

Քեռաֆի մէգտարաա օլմայան անա սիւտունին եերինի ԹուԹար, վէ սիւտաէն քէսմէյին գօլըլալարրը, վէ զայէթ գօլայ սինէր.—ՆԱԶԻՐ ՄԻՏԷԼԻ ԵԷԹԻՐԷԼԵՐ իչիւն տաթի նամ ֆամագա եերինէ սուրէթը միւֆիտտատ խթիմալ օլանը։

Պիր չօգ թագլիտլէրինտէն սագրնրլմագ իչիւն հեր գուԹու իւզերինտէ

ՀԱՆՆԻ ՆԷՍՍԹԼԷ, Վ.Էվ.Էց (Զուրիցերի)

Նամ մուճիտինին իմզասը պուլրնմասընա տիկգատ իթմէլի տրը։

Պիլճիւմէ պէցիրք էճզասը վէ ըսրէլսը տիւքքանալարընտա պուլունմրը։

Ղէսթէլ գուտրանտասը 1889 Բարիզ Սէրգիի Ումումիինտէ էն եիւքսէք միւքեաֆաթա նամել օլուպ, պիր ՊէՕՅԻՒԻՐ ՄԻՒՐԵԱՖԱԹ վէ պիր ԱԼԹՈՒՆ ՄԻՏԱԼԵԱ ալմրշ տը։



HAMBURC MUNICH UNITED

# ՀԱՄՊՈՒՐԿ վէ ՄԻՒՆԻԽ

## ԵԱՆԿԸՆԱ ԳԱՐԹԸ

ԷՄԻԹԹԷՖԻԳ ՍԻԿՈՒՐԹԱ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱԼԱՐԸ

| | |
|---|---|
| Սէրմայէ | Ֆրանգ 3,000,000 |
| Իհթիյաթ ագչէսի 1889 յունիս սօնընա գատար | » 5,604,722 |
| Սէնէվի հասրլաթ » » » » | » 12,773,779 |

Պու չիրքէթլէր՝ ՔԷՖԱԼԷԹԸ ՄԻՒԹԼԻԳԱՊԻԼԷ ԻԼԷ վէ էհվէն ֆիյաթլա մաղազալար վէ խանէլէր վէ պունլարտա պուլընան մալ վէ էմթաա վէ էշեա սիկուրթա խտրլէր։

Տէրսաատէթտէ վէքիլը մութլագ
Սթամպօլտա Պաղչէ Դարբուսընտա Անանիատի խանընտա ԳԱՌՆԻԿ ԱՍՏՈՒԱՄԱՏՈՒՐ



# ՖՐԱՆԳՖՕՐԹՈՒԱԶ

## ՏԷՆԻԶ ՍԻԿՈՒՐԹԱ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸ

Սէրմայէ Ֆրանգ 6,250,000 Իհթիյաթ ագչէսի Ֆրանգ 1,270,300

Պու Գումբանեա՝ վարօր վէ եէյլէնիլի կէմիլերէ եիւքլէտիլէն էմթաա վէ մալլարը վէ բօսթա վէ նագլիյէ գումբանեալարընա թէսիմ օլունան զիդբրյմէթ էշեա վէ ագչէ կրուբօլարընը էհվէն ֆիյաթ վէ չէրտիթլէ սիկուրթա խտրը։ Էշեան մէդքիւրէ իւզերինէ մէպալիկը քիւլմէյէ սիկուրթա խտէպիմէք իչիւն պու Գումբանեա՝ Էվրօբատա 13 էմին սիկուրթա գումբանեասընդ պիրլէշմէ օլուպ, մուէսսէսաթը մէդքիւրէնին սէրմայէ վէ իհթիյաթ ագչէսի

100,000,000 ֆրանգ տան զիյատէ տիր։

Թէքմիլ Թիւրքիա իչիւն վէքիլը մութլագ